

NOTICE TECHNIQUE (Notice originale)
Technical instruction manual
Technische anleitung
Handleiding

Agrafeuse automatique pour filets tubulaires (Machine à pédale)
Automatic stapler for tubular nets (Foot operated machine)
Automatische Heftmaschine für röhrenförmige Netze (Fußpedal Maschine)
Automatisch nietapparaat voor geweven of plastic netten (Mechanisch nietapparaat met Pedal)

KYOCERA
SENCO France
29, rue de la gare
88127 SAINT-AME cedex



Service
Après-Vente / Pièces
Détachées

☎: +333.29.26.26.00

✉: contact@kyocera-senco.fr



All information contained inside this document is KYOCERA SENCO France property. It can neither be partially or whole copied, nor transmitted to third person, without our preliminary written agreement. KYOCERA SENCO France reserves the right to make any change without notice. The views and inserted drawings are not contractual.



Le contenu de ce document est la propriété de KYOCERA SENCO France. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué à des tiers, sans notre consentement écrit préalable. KYOCERA SENCO France se réserve le droit d'y apporter toute modification sans préavis. Les vues et plans insérés présentées ne sont pas contractuels.



Der Inhalt dieses Dokuments ist durch Urheberrecht geschützt und Eigentum von KYOCERA SENCO France und darf weder auszugsweise noch ganz verwendet werden ohne vorher unsere schriftliche Erlaubnis einzuholen. KYOCERA SENCO France behält sich das Recht vor, dieses Dokument ohne Vorankündigung einseitig zu ändern. Die eingefügten Skizze und Pläne sind nicht vertraglich.



De inhoud van dit document is eigendom van KYOCERA SENCO France en mag niet, noch gedeeltelijk, noch in zijn geheel, gekopieerd of doorgegeven worden aan derden zonder onze voorafgaandelijke schriftelijke toestemming. KYOCERA SENCO France eigent zich het recht toe onaangekondigd wijzigingen aan te brengen. De ingevoegde tekeningen en plannen zijn niet contractueel.



TABLE OF CONTENTS

SAFETY INSTRUCTIONS	7
Presentation	9
Handling / Installation / Assembly	12
Transport.....	14
Disposal	15
Setting up the machine.....	17
Loading the magazines	19
Adjusting the tightness of staples.....	21
Adjustements of the head and the table	24
Working principle.....	27
Dismantling the magazines	28
Removing the magazines.....	30
Removing and replacing the: fixed net-cutter / anvils.....	33
Removing and replacing the: mobile cutter / closing blades.....	36
Assembling and adjusting the cross-piece (87341).....	39
Faults and remedies.....	41
Complete head FT12.....	43
Exploded view of the machine.....	44
Exploded view of the stand.....	45
Exploded view of the support	46
Exploded view of the magazines	47
Exploded view of the head	48
Funnels	50



TABLE DES MATIERES

CONSIGNE DE SECURITE	7
Description de la machine	9
Manutention / Installation / Montage	12
Transport.....	14
Mise au rebut	15
Mise en service de la machine	17
Chargement des distributeurs	19
Réglage du serrage des agrafes	21
Réglage de la position de la tête et de la table.....	24
Principe de fonctionnement.....	27
Dépose des distributeurs.....	28
Démontage des distributeurs	30
Démontage et remontage : du coupe filet fixe / des enclumes.....	33
Démontage et remontage : du couteau mobile / des lames de fermeture	36
Montage et réglage de la cale de fixation (87341)	39
Pannes et remèdes	41
Tête FT12 complete	43
Vue éclatée de la machine	44
Vue éclatée stand	45
Vue éclatée potence.....	46
Vue éclatée des distributeurs	47
Vue éclatée de la tête.....	48
Goulotte.....	50



INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSHINWEISE	8
Beschreibung der Maschine	10
Handling / Installation / Montage	13
Transport.....	14
Entsorgung.....	16
Inbetriebnahme der maschine	17
Laden der magazine.....	19
Einstellen des klammernverschlusses (Heftung).....	22
Höhenverstellung des Heftkopfes und des Arbeitstisches.....	25
Funktionsprinzip	27
Abbau der magazine	28
Zerlegen der magazine	31
Aus-und Einbau: des feststehenden Messers / der Ambosse	34
Aus-und Einbau: des netzschneidemessers	37
Einbau und Justierung des magazineinlagestückes (87341)	39
Störungen und deren Behebung	42
FT12 voll kopf.....	43
Explosionszeichnung der machine	44
Explosionszeichnung der ständer	45
Explosionszeichnung der abfüllrohrbefestigung	46
Explosionszeichnung der magazin	47
Explosionszeichnung der heftkopf.....	48



INHOUDSTAFEL

VEILIGHEISMAATREGELEN	8
Omschrijving van de machine	10
Hantering / Installatie / Montage.....	13
Transport.....	14
Afdanking	16
Inwerkingstelling.....	18
Laden van de verdelers	20
Regeling van de netspanning	22
Positieregeling van machinekop en werktafel	25
Werkprincipe	27
Controle van de verdelers	29
Demontage van de verdelers	31
Demontage en her montage van: het vaste netsnijmes / de aanbeelden.....	35
Demontage en her montage van: het mobiele mes / de sluitplaatjes	37
Montage en afstelling van het bevestigings-tussenstuk (87341)	39
Pannes en reparaties	42
FT12 vol hoofd	43
Detailtekening van de machine	44
Detailtekening van voet	45
Detailtekening van trechtersteun-unit.....	46
Detailtekening van de verdelers	47
Detailtekening van de kop	48



SAFETY INSTRUCTIONS



1. Read these instructions carefully in order to avoid personal injury of yourself or other persons on the spot.
2. Wear authorized safety glasses as well as any other individual protection equipment adapted to the work to be done.
3. Only use original projectiles or spare parts or those recommended by the manufacturer. Never modify the appliance.
4. Restrict the use of the device to a staff trained in its use, it must also have read and understand this leaflet.
5. Maintenance should be performed only by qualified and authorized personnel.



CONSIGNE DE SECURITE



1. Lisez ces consignes pour éviter des blessures à vous-même ou à toute personne se trouvant sur les lieux.
2. Porter des lunettes de sécurité homologuées ainsi que tout autre équipement de protection individuel adapté au travail effectué.
3. N'utiliser que des projectiles ou des pièces de rechange d'origine ou préconisées par le constructeur. Ne pas modifier l'appareil.
4. Restreindre l'utilisation de l'appareil à un personnel formé à son utilisation, il devra aussi lire et comprendre cette notice.
5. La maintenance ne doit être effectuée que par un personnel qualifié et habilité.



SICHERHEITSHINWEISE



1. Lesen Sie diese Vorschriften, um Verletzungen bei Ihnen selbst oder an anderen Personen, die sich an diesem Platz befinden, zu vermeiden.
2. Tragen Sie eine genehmigte Sicherheitsbrille sowie alle anderen individuellen Schutzausrüstungen, die für die auszuführende Arbeit angepaßt sind.
3. Nur Originalprojekteile und-Ersatzteile verwenden oder wie vom Hersteller vorgeschrieben. Den Apparat nicht verändern.
4. Beschränkung der Verwendung des Geräts an einen Mitarbeiter in seinem Gebrauch geschult, es muss auch lesen und verstehen Sie die Packungsbeilage.
5. Die Wartung sollte nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.



VEILIGHEISMAATREGELEN



1. Gelieve de instructies aandachtig door te nemen teneinde mogelijke verwondingen te vermijden. En eventuele schade aan derden, welke zich desgevallend in de omgeving bevinden, te voorkomen.
2. Draag een officieel erkende veiligheidsbril en iedere andere persoonlijke bescherming die voor deze werkzaamheden is aanbevolen.
3. Enkel projectielen en vervangingsstukken gebruiken die door fabrikant worden voorgeschreven. Aanpassingen door derden worden niet geduld.
4. Beperken het gebruik an het apparaat op een personeel dat is opgeleid in het gebruik ervan, moet het wel hebben gelezen en begrepen deze bijsluiter.
5. Onderhoud dient uitsluitend te worden uitgevoerd door gekwalificeerd en bevoegd personeel.



Description :

- a stand fitted with the stapling head and an adjustable receipt table.
- a foot pedal
- two magazines
- a cam for a quick adjusting of the tightness of the clinch
- a protective cover

Specifications :

- | | | |
|---------------------|---|-------------------------------|
| - Height | > | mini = 1160 mm Maxi = 1260 mm |
| - Width | > | 700 mm |
| - Depth | > | 660 mm |
| - Weight | > | about 38 kg |
| - Table size | > | 360 mm x 700 mm |
| - Magazine capacity | > | 740 staples per magazine |

Description de la machine



Composition :

- un stand portant la tête d'agrafage et une table de réception réglable
- une pédale de manœuvre
- deux distributeurs d'agrafes
- un dispositif de réglage rapide du serrage des agrafes
- un carter de protection

Caractéristiques :

- | | | |
|------------------------------|---|-------------------------------|
| - Hauteur | > | mini = 1160 mm Maxi = 1260 mm |
| - Largeur | > | 700 mm |
| - Profondeur | > | 660 mm |
| - Poids | > | ± 38 kg |
| - Dimensions de la table | > | 360 mm x 700 mm |
| - Capacité des distributeurs | > | 740 agrafes par chargeur |

Beschreibung der Maschine



Maschinenkonfiguration :

- der Ständer trägt einen Heftkopf (Clipkopf), einen Aufnahmetisch, der einstellbar ist, und eine Abfülleinrichtung
- ein Fusspedal
- zwei Klammernmagazine
- eine Vorrichtung zur raschen Einstellung des Klammernverschlusses
- eine Abdeckhaube

Technische Daten :

- | | | |
|---------------------------|---|---------------------------------|
| - Höhe | > | min. = 1.160 mm max. = 1.260 mm |
| - Breite | > | 700 mm |
| - Tiefe | > | 660 mm |
| - Gewicht | > | ca. 38 kg |
| - Abmessungen des Tisches | > | 360 mm x 700 mm |
| - Magazinkapazität | > | 740 Klammern pro Magazin |

Omschrijving van de machine

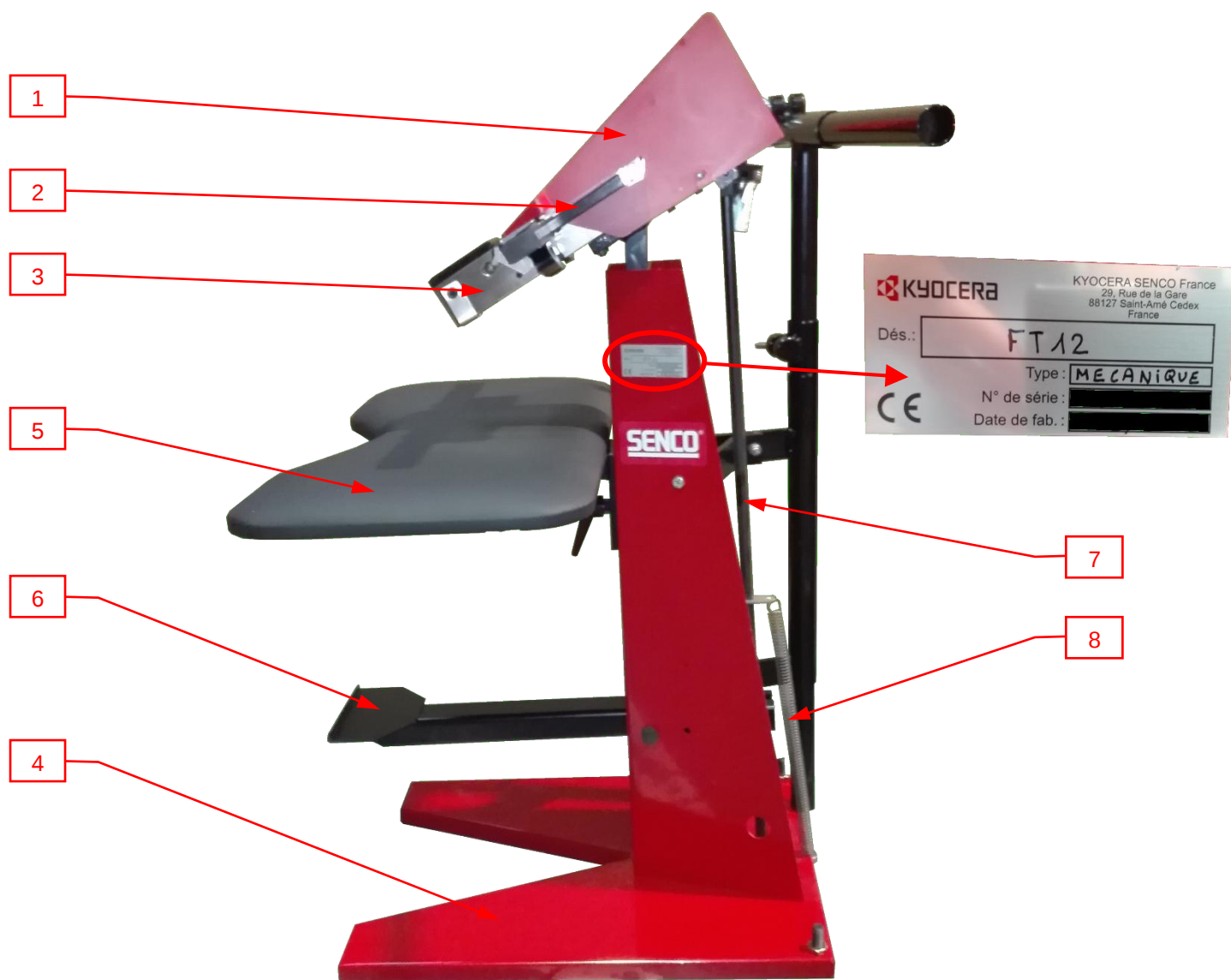


Samenstelling van de machine :

- een mechanische voet die de kop van de machine draagt en een werktafel, die in hoogte verstelbaar is
- besturingspedaal
- 2 nietverdelers
- snelle regelaar voor de nietspanning
- een beschermingscarter

Kenmerken :

- | | | |
|-------------------------------|---|---------------------------------------|
| - Hoogte | > | minimum = 1.160 mm-maximum = 1.260 mm |
| - Breedte | > | 700 mm |
| - Diepte | > | 660 mm |
| - Gewicht | > | 38 kg bij benadering |
| - Tafeldimensies | > | 360 mm x 700 mm |
| - Capaciteit van de verdelers | > | 740 nieten per lader |



1	Carter	Cover	Abdeckhaube	Carter
2	Distributeur d'agrafes	Staples magazine	Klammern Magazin	Nietverdelers
3	Tête d'agrafage	Stapling head	Heftkopf	Nietkop
4	Stand	Stand	Ständer	Voet
5	Table de réception	Table	Empfangtisch	Ontvangtafel
6	Pédale	Pedal	Fusspedal	Pedaal
7	Tige de poussée	Push-rod	Schubstange	Drukstang
8	Ressort de rappel	Return spring	Feder	Terugtreckveer



Handling / Installation / Assembly

1. The equipment is delivered in a carton box and weight 38kg, which allows manual handling
2. Put the carton box on its back, before opening it
3. Withdraw the table and the arm support and open the superior carton box
4. Move the carton box up to get the equipment out
5. Mount the tablet on the support by tightening the delivered screws
6. Mount the cable support
7. Install the machine on a stable underground, far away from all passage.



Manutention / Installation / Montage

1. La machine est livrée conditionnée dans un carton. Son poids de 38kg permet les manutentions manuelles
2. Coucher le carton sur le dos avant de l'ouvrir
3. Retirer la table et le bras support, ôter le carton de maintien supérieur
4. Redresser le carton pour sortir la machine
5. Mettre en place la tablette sur son support et la fixer solidement à l'aide des vis fournies
6. Monter le support filet
7. Installer la machine sur un sol stable, éloigné de tout passage.



1. Die Maschine wird im Karton verpackt geliefert. Ihr Gewicht von 38kg gestattet manuelles Handling
2. Karton vor dem öffnen auf die Rückseite legen
3. Tisch und Trägerarm abnehmen und den oberen Haltekarton wegnehmen
4. Karton zum Herausnehmen der Maschine hochstellen
5. Die Platte auf ihre Unterlage aufstellen und mit den mitgelieferten Schrauben gut befestigen
6. Netzhalter montieren
7. Die Maschine auf stabilem Untergrund und abseits von Durchgangszonen aufstellen



1. De machine wordt geleverd in een kartonnen doos en weegt 38kg, wat een manuele hantering toelaat
2. De kartonnen doos op de rug neerleggen, alvorens te openen
3. De tafel en de armsteun verwijderen, de verpakkingsdoos openen en het steunkarton verwijderen
4. De kartonnen doos omhoog brengen om de machine eruit te halen
5. De tablet op de steun monteren en met de geleverde schroeven goed vastschroeven
6. Monteer de snoersteun
7. De machine installeren op een stabiele ondergrond, ver weg van alle passage.

Transport



1. Keep the machine stable during its transport.
2. Use the correct packing to wrap the machine to protect it against shocks.

Transport



1. Veiller à assurer la stabilité de la machine durant son transport.
2. Emballer correctement la machine pour la protéger contre les chocs.

Transport



1. Beim Transport für stabile Lagerung der Maschine sorgen.
2. Zum Schutz gegen Erschütterungen die Maschine sachgerecht verpacken.

Transport



1. Let op de stabiliteit van de machine gedurende haar transport.
2. Verpak de machine degelijk en correct om haar tegen schokken te beschermen.



Disposal



It is forbidden to dispose of your equipment via household waste.

The machine is mainly composed of parts, profiles and plates of metal and plastic. All those parts should be disposed of through the normal selective recycling system.

You also need to remove the oil from the equipment and recycle it, conform to the law.

Should you need more information on how to dispose of your equipment, please contact your council-house, the authorities in charge of waste disposal or the warehouse where you bought the product.

By disposing correctly of old tools and equipment, you protect the environment, your health of others.



Mise au rebut



Il est interdit de jeter la machine aux ordures.

La machine est principalement constituée de pièces, de profilés, de tôles métalliques et de plastiques. Tous ces éléments doivent passer par le système habituel de recyclage sélectif.

Vous devez procéder à la récupération des huiles de la machine. La collecte doit être recyclée conformément à la réglementation en vigueur.

Pour des informations sur la mise au rebut, contactez votre mairie, les autorités d'élimination des déchets ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

En vous débarrassant convenablement de vos anciens appareils, vous protégez l'environnement et ne mettez pas votre santé en danger.



Entsorgung



Die Maschine darf nicht mit dem normalen Abfall entsorgt werden.

Die Maschine besteht insbesondere aus Teilen, aus Profilen, und aus Blechen aus Metall und aus Kunststoff. All diese Bestandteile sind im Rahmen des normalen Recyclingprozesses zu trennen.

Öle der Maschine sind zurückzugewinnen und konform mit den geltenden Bestimmungen zu recyceln.



Für Informationen zur Entsorgung kontaktieren Sie Ihre Stadtverwaltung, die Entsorgungsträger oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

Durch angemessene Entsorgung Ihrer ausgedienten Apparate schützen Sie die Umwelt und Sie vermeiden Gefahren für Ihre eigene Gesundheit.

Afdanking



Het is verboden om de machine weg te gooien bij het huisvuil.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit onderdelen, profielen en plaatjes uit metaal en plastic. Al deze onderdelen dienen via het gewone selectieve recyclagesysteem van de hand te worden gedaan.

U dient ook de olie uit de machine te verwijderen en te recyclen conform de geldende wetgeving.



Voor meer informatie over het weggooien van uw machine, gelieve uw gemeentebestuur, de autoriteiten verantwoordelijk voor het verwijderen van afval of het magazijn waar u het product kocht, te contacteren.

Door u op een correcte manier te ontdoen van uw oude apparaten, beschermt u het milieu en brengt u uw gezondheid en dat van anderen niet in gevaar.



Setting up the machine

- Check the magazines are firmly locked in position :
 1. Lift the cover backward
 2. Press the knobs (**A**) and turn with a 13 mm flat key in the direction of the arrows
 3. Close the cover.
- The height of the table and of the head has to be adjusted according to the operator
- Use a net to make tests.



Mise en service de la machine

- Vérifier si le verrouillage des distributeurs est correct :
 1. Basculer le carter vers l'arrière
 2. En appuyant sur les boutons (**A**), tourner à l'aide d'une clé plate de 13 mm dans le sens des flèches
 3. Rabattre le carter.
- Régler la hauteur de la tête et la table suivant l'utilisateur ;
- Se servir d'un filet pour faire les essais.



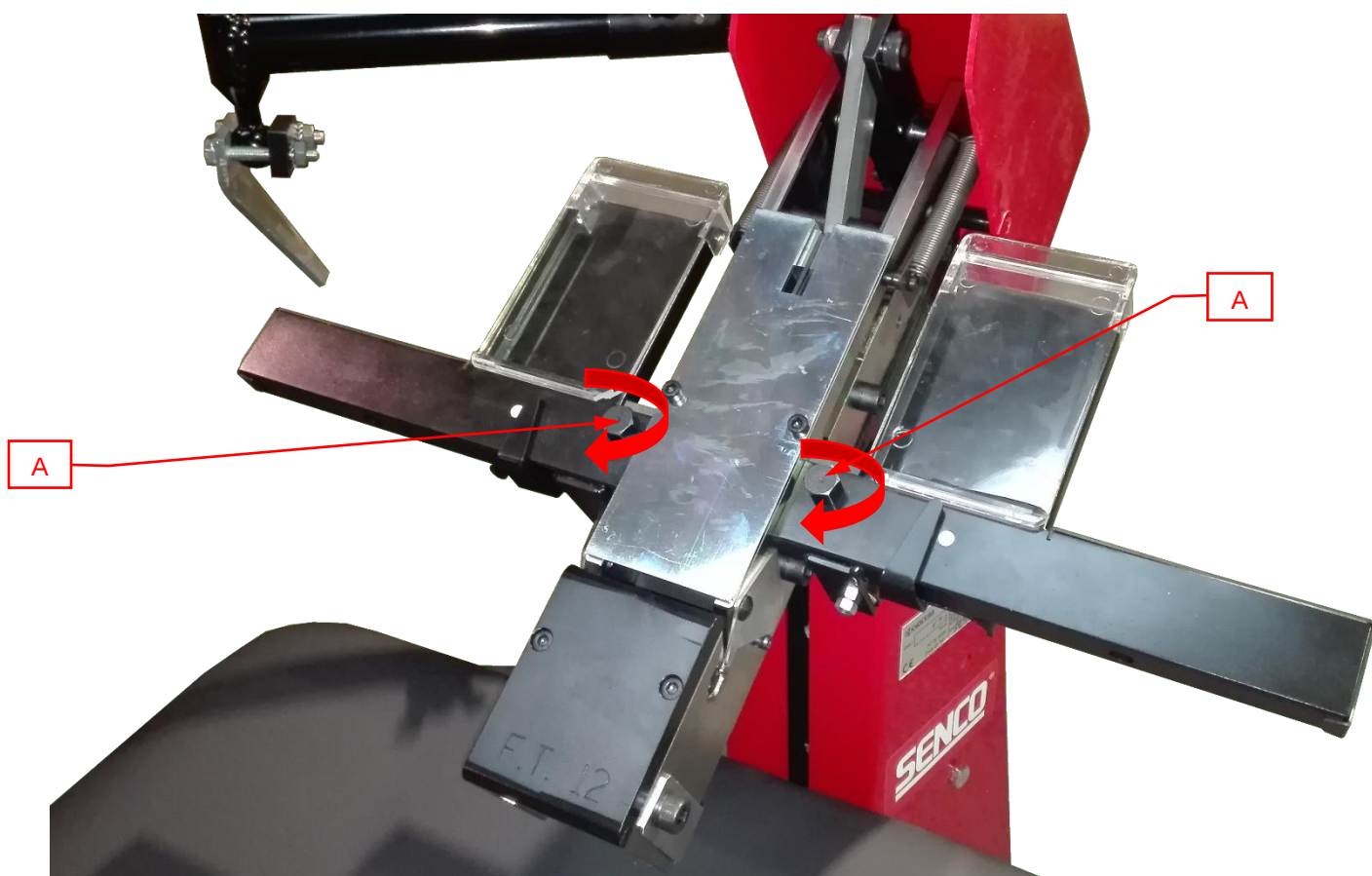
Inbetriebnahme der maschine

- Prüfen Sie, ob die Klammernmagazine gut verriegelt sind:
 1. Die Abdeckhaube nach hinten klappen
 2. Fest auf die Schraubenköpfe (**A**) drücken und dann mit einem 13 mm Schlüssel in Pfeilrichtung drehen
 3. Die Abdeckhaube wieder zuklappen.
- Die Heftkopf und die Tischhöhe je nach Erfordnis verstellen
- An einem Netz erste Versuche durchführen.



Inwerkingstelling

- Nakijken of de verdelers correct vergrendeld zijn:
 1. De carter naar achteren kantelen
 2. De twee (A) moeren aandraaien met een 13 mm moersleutel in de richting van de pijltjes
 3. De carter neerklappen
- De hoogte van de kop en de tafel aanpassen aan de gebruiker
- Bij het testen steeds een net gebruiken.





Loading the magazines

Lift the plastic cover and fill the part (A) of the magazines (B).



(BE SURE THAT STRIPS OF STAPLES ARE CORRECTLY INSERTED)

Loading a strip of staples:

Pull the staples puscher (C) of the magazines (B) from position 1 to position 2 and release it. The machine is ready for use.

Loading indicator:

The magazines are fitted with a loading indicator allowing to have always staples in the magazine on the condition that the following indications are followed up:

When the indicator (D) passes over the screw (E), insert a new strip of staples.



Chargement des distributeurs

Rabattre le carter de protection en plastique et remplir le magasin (A) des distributeurs (B)



(ATTENTION A LA PRESENTATION DES BANDES D'AGRAFES)

Mise en place d'une bande d'agrafes :

Amener le levier de manœuvre (C) des distributeurs (B) de la position 1 à la position 2 puis relâcher. La machine est prête à fonctionner.

Indicateur de chargement :

Les distributeurs sont munis d'un indicateur de chargement permettant d'avoir en permanence des agrafes dans le chargeur à condition de respecter les indications suivantes

Lorsque l'indicateur (D) passe sur la vis (E), il faut engager une nouvelle bande d'agrafes.



Laden der magazine

Den Magazindeckel aus Plastik nach hinten klappen und die Magazine (A) mit Klammern füllen (B).



(MIT DEM EINLEGEN DER KLAMMERNSTREIFEN VORSICHTIG SEIN)

Einlegen eines Klammernstreifens:

Den Klammernschiebergiff (C) der Magazine (B) von der Stellung 1 bis zur Stellung 2 schieben und loslassen. Die Maschine ist einsatzbereit.

Ladeanzeige:

Die Magazine sind mit einem Ladeanzeiger versehen, um jederzeit feststellen zu können, ob noch Klammern in Magazin sind. Folgendes muss beachtet werden:

Wenn der ladeanzeiger (D) auf die Schraube (E) kommt, muss der Ladevorgang wiederholt werden.



Laden van de verdelers

De plastic beschermingscarter neerklappen. De (A) lader van de (B) verdelers vullen.



(OPGELET VOOR DE WIJZE WAAROP U DE NIETSTRIPS PLAATST)

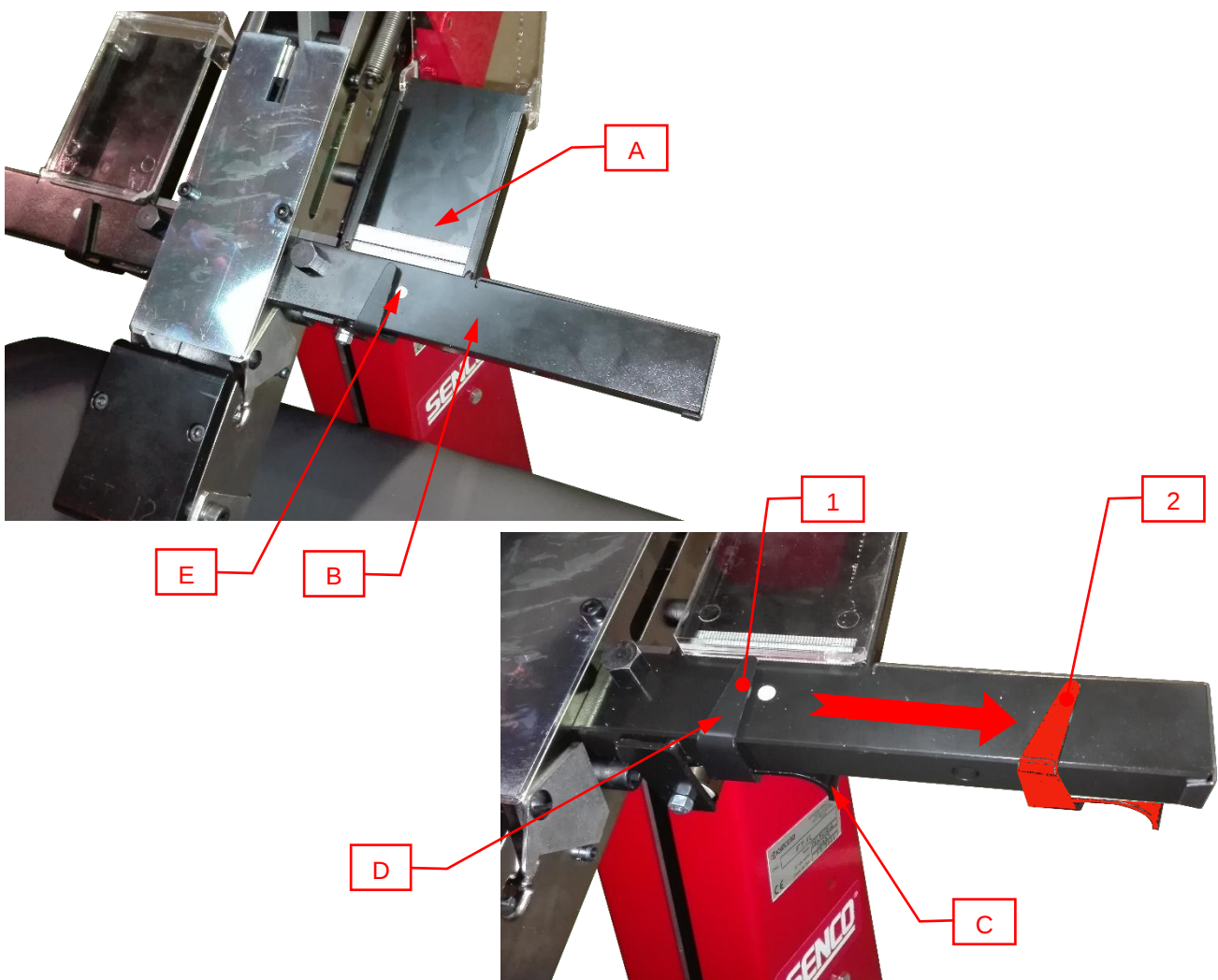
Het plaatsen van een nietstrip:

Breng de (C) bedieningshendel van de (B) verdelers van positie 1 naar 2. Laat de hendel los. De machine is klaar om inwerking te stellen.

De laadindicator:

De verdelers zijn voorzien van een laadindicator die ervoor zorgt dat er voortdurend nieten in de lader zitten :

Dit op voorwaarde dat u steeds een nieuwe nietstrip invoert, wanneer de (D) indicator op de (E) schroef staat.



1 => Position 1 Position 1 Stellung 1 Positie 1

2 => Position 2 Position 2 Stellung 2 Positie 2



Adjusting the tightness of staples

The machine is delivered with intermediate adjustment.

Consequences of incorrect adjustment :

The staple is too tight :

- > The net may be cut by the staple
- > The staple may be malformed (tips spread)

The staple is not tight enough :

- > The staple will not hold the net firmly

Checking the clinch without net :

When a staple has been closed without net, never close a second one before having the former removed. Remove the staple in each anvil with a small screw-driver.

Adjustment :

First it is necessary to place the anvils in the rear position; proceed as follows:

- Release the screw (A)
- Turn the cam by using an Allen key in order the notch is facing the operator
- Operate the machine once.

Adjustment of tightness :

- Push the anvils by turning the cam, go on progressively till the tightness is well adjusted
- Screw the screw (A)



Réglage du serrage des agrafes

La machine est livrée réglée en position intermédiaire.

Conséquence d'un mauvais réglage :

Si l'agrafe est trop serrée :

- > Le filet est coupé par l'agrafe
- > Les pattes sont déformées (pattes écartées)

Si l'agrafe n'est pas assez serrée :

- > L'agrafe glisse sur le filet

Essai d'agrafage sans filet :

Lorsque l'agrafe est fermée sans filet, ne jamais fermer une deuxième agrafe sans avoir retiré la précédente. Pour cela, chasser l'agrafe restée dans chaque enclume à l'aide d'un petit tournevis.

Réglage :

Pour effectuer cette opération, il est nécessaire de ramener les enclumes en position arrière en procédant comme suit :

- Desserrer la vis (A)
- Tourner la came à l'aide d'une clé Allen ou d'un chasse goupille de manière à ramener le coup de pointeau face à l'opérateur
- Faire effectuer un cycle à la machine

Réglage du serrage :

- Faire avancer les enclumes en tournant la came. Progresser jusqu'à l'obtention du serrage correct.
- Resserrer la vis (A)

Einstellen des klammernverschlusses (Heftung)

Die Maschine wird mit einer mittleren Einstellung geliefert.

Folgen einer unrichtigen Einstellung :

Der Verschluss ist zu fest :

- > Das Netz wird von der Klammer durchtrennt
- > Die Klammerschenkel werden verformt (auseinandergehende Schenkel)

Der Verschluss ist nicht fest genug :

- > Die Klammer rutscht vom Netz

Verschliessproben ohne Netz :

Wenn die Klammer ohne Netz geschlossen wird, darf keine Wiederholung des Heftvorganges durchgeführt werden, bevor nicht die erste Klammer entfernt worden ist. Dazu die noch in jedem Amboss sitzende Klammer mit einem Schraubenzieher entfernen.

Einstellung :

Zuerst müssen die Ambosse nach hinten gerückt werden. Dann ist folgendes zu beachten:

- Die Schraube (A) losschrauben
- Exzenter mit einem Imbusschlüssel drehen bis die Einkerbung am Kopf des Exzenters mit dem Zeichen am Gehäuse übereinstimmt
- Einen Arbeitsgang durchführen

Einstellen des Verschlusses :

- Durch stufenweises Drehen des Exzenters Ambosse so verstellen, bis richtiger Verschluss (Klammernumbrierung) erzielt wird
- Schraube (A) wieder anschrauben

Regeling van de nietspanning

De machine wordt in middenstand geleverd.

Gevolgen bij slecht afstellen :

Indien de niet te hard gespannen wordt :

- > Snijdt de niet de draad door
- > Worden de nietpoten misvormd (gespreide poten)

Indien de niet onvoldoende gespannen wordt :

- > Glijdt de niet over het net

Nieten zonder net :

Wanneer de niet zonder net gesloten wordt, nooit een tweede niet sluiten zonder de vorige te hebben verwijderd. Verwijder uit elk aanbeeld de niet met behulp van een kleine schroevendraaier.

Regeling :

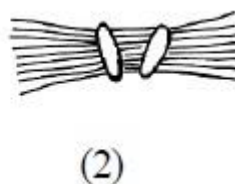
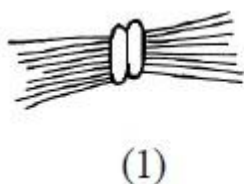
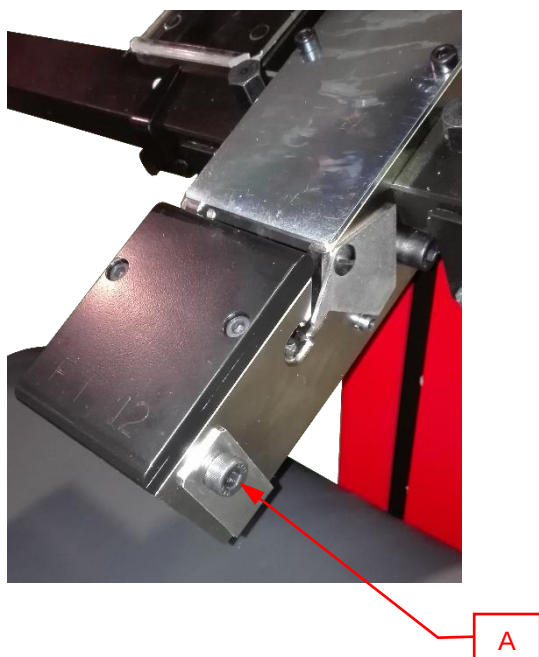
Om deze operatie te kunnen uitvoeren dient u de aanbeelden naar achteren te brengen.

Ga als volgt te werk :

- Draai de (A) schroef los
- Draai met een inbussleutel of een stiftuitdrijver aan de nok totdat de dop tegenover de bediener staat
- De machine een cyclus laten uitvoeren.

Regeling van de nietspanning :

- De aanbeelden naar voren laten komen door aan de nok te draaien, geleidelijk voortbewegen totdat u de correcte spanning bereikt
- Draai de **(A)** schroef terug vast



A	Vis A	Screw A	Schraube A	Schroef A
1	Fermeture normale	Normal tightening	Richtig	Normale sluiting
2	Fermeture trop serrée (pattes écartées)	Too tight (tips spread)	Zu fest (auseinandergelende Klammerschenkel)	Te hard aangespannen (gespreide poten)



Adjustements of the head and the table

Adjustement of the head:

1. Unscrew the screws (**A**) of the pedal.
2. Maintain the head, unscrew the screws (**B**) and lift the head up or down so that the holes correspond to the desired position (3 positions are possible).
3. Replace the screws (**B**) and lock them firmly.
4. Proceed to adjustment of the pedal:
 - The distance between pedal and floor must be about 250 mm
 - Lock the screws (**A**) of the pedal.

Adjustement of the table:

1. Release the screws (**C**) (one rotation)
2. Lift the table up or down to the desired position
3. Lock the screw (**C**) again



Réglage de la position de la tête et de la table

Réglage de la tête:

1. Débloquer les vis de réglage (**A**) de la pédale.
2. En soutenant la tête, démonter les vis (**B**), faire monter, descendre la tête en faisant correspondre les trous à la position désirée (3 positions de réglage).
3. Remonter les vis (**B**) et les bloquer énergiquement.
4. Procéder au réglage de la pédale :
 - La hauteur du repose-pied de la pédale doit être de 250 mm par rapport au sol.
 - Rebloquer les vis de réglage (**A**) de la pédale

Réglage de la table:

1. Desserrer d'un tour la vis (**C**)
2. Faire glisser la table de bas en haut ou de haut en bas pour l'amener à la position choisie
3. Rebloquer la vis (**C**)



Heftkopf:

1. Die beiden Schrauben (**A**) des Pedals etwas lösen.
2. Heftkopf halten und die Schrauben (**B**) herausnehmen; nun den Heftkopf nach oben oder unten verschieben bis die Bohrungen in der gewünschten Höhe aufeinander passen (es sind 3 Höhenverstellungen vorgesehen).
3. Dann die Schrauben (**B**) wieder einsetzen und festziehen.
4. Das Pedal regulieren:
 - Der Tritt des Pedals muss etwa 250 mm über dem Boden sein.
 - Die Schrauben (**A**) des Pedals wieder festziehen.

Arbeitstisch:

1. Die Knebelschraube (**C**) um eine Umdrehung lösen
2. Den Arbeitstisch in gewünschte Höhenstellung bringen
3. Die Knebelschraube (**C**) wieder festziehen

Positieregeling van machinekop en werktafel



Regeling van de kop:

1. De regelingsschroef (**A**) van de pedaal deblokkeren.
2. Ondersteun de kop, demonteer de (**B**) schroef, de kop naar boven en naar beneden laten bewegen om zo het gat te laten overeenkomen met de gewenste positie (3 mogelijke posities).
3. De (**B**) schroef terug monteren en stevig vastdraaien.
4. Ga verder met het afstellen van de pedaal:
 - De voetsteun van de pedaal op 250 mm van de grond plaatsen.
 - De regelingsschroef (**A**) van de pedaal terug blokkeren.

Regeling van de werktafel:

1. De (**C**) schroef met één slag losdraaien.
2. De tafel van beneden naar boven laten glijden, of van boven naar beneden, om ze in de gekozen positie te plaatsen
3. De (**C**) schroef terug vastdraaien



1	Tête	Head	Kopf	Kop
2	Vis (B)	Screw (B)	Schraube (B)	Schroef (B)
3	Table	Table	Tisch	Tafel
4	Vis (C)	Screw (C)	Schraube (C)	Schroef (C)
5	Pédale	Pedal	Pedals	Pedaal
6	Vis (A)	Screw (A)	Schraube (A)	Schroef (A)



Working principle

The advance of the stapling is operated by a foot pedal actuating a push rod.

- Advance of the closing blades, clinching of two staples and cutting of net.
- By releasing the pedal the stapling system goes backwards thanks to draw springs.
- On the return position, two staples are coming in front of the closing blades for a new cycle.



Principe de fonctionnement

La pédale actionnée au pied fait avancer le système d'agrafage par l'intermédiaire d'une tige de poussée.

- Avance des lames de fermeture, sertissage de deux agrafes et coupe filet.
- En relâchant la pédale, tout le système d'agrafage repart en arrière grâce à des ressorts de traction.
- En position retour, avance de deux agrafes devant les lames de fermeture – nouveau cycle.



Funktionsprinzip

Der Heftmechanismus wird mit durch ein Fusspedal mit einer Schubstange betätigt.

- Vorlauf der Schliessblätter, Umbiegen der beiden Klammern und Abschneiden des Netzes.
- Nach Freilassung des Pedals gelangt der Heftmechanismus durch zwei Zugfedern wieder in die Ausgangsposition.
- Beim Rücklauf gelangen neuerlich Klammern vor die Schliessblätter.



Werkprincipe

Door met de voet de pedaal te activeren treedt het nietsysteem in werking door middel van een drijfstaang.

- De sluitplaatjes bewegen voort, beide nieten worden gesloten en het net doorgeknipt.
- Door de pedaal los te laten komt het hele systeem terug in beginpositie dankzij de terugtrekveren.
- Terug in positie, bewegen twee nieten voort tot voor de sluitplaatjes - nieuwe cyclus.



Dismantling the magazines

In the case of jamming, it is necessary to remove the magazines. Proceed as follows:

- Raise the plastic cover
- Hold the magazine (**A**) with one hand and it will not be ejected if staples are inside
- With the other hand, unlock the milled heads "B" by using a 13 mm key in the direction of the arrows (½ rotation)
- Lift and pull the milled head out
- Withdraw the magazine (**A**) according to the arrow (**F**)

In the meantime, the operating lever must remain in the position "before dismantling", what hinder the lost of a strip of staples.

Re-assemble in the reverse manner. Make sure that tie-rod 87341 is well locked.



Dépose des distributeurs

Dans le cas où un enraiment quelconque se produit, il faut démonter les distributeurs.

Opérer comme suit :

- Basculer le carter en arrière
- Maintenir énergiquement le distributeur (**A**) d'une main pour éviter son éjection quand il reste des agrafes à l'intérieur
- De l'autre main, débloquer le 6 pans (**B**) à l'aide d'une clé de 13 mm dans le sens des flèches d'½ tour
- Retirer le 6 pans en le soulevant
- Dégager le distributeur (**A**) en le tirant suivant la flèche (**F**).

Durant cette opération, le levier de manœuvre doit être maintenu dans sa position avant démontage, ce qui évite la perte d'une bande d'agrafes.

Pour le remontage, procéder à l'inverse du démontage. S'assurer que la cale intérieure 87341 est bien bloquée.



Abbau der magazine

Im Falle einer Verklemmung müssen die Magazine abgebaut werden:

- Die Abdeckhaube nach hinten klappen
- Das Magazin (**A**) mit der Hand festhalten, damit es nicht ausgeworfen wird, falls noch Klammern im Magazin sind
- Mit der anderen Hand mit einem 13 mm Gabelschlüssel den Schraubenkopf (**B**) im Sinne der Pfeilrichtung um eine halbe Drehung drehen
- Den Exzenter herausziehen
- Das Magazin (**A**) in Richtung des Pfeiles abnehmen

Während dieses Vorganges soll der Klammernschiebergriff festgehalten werden, um das Herausspringen eines Klammernstreifens zu vermeiden.

Zusammenbau: umgekehrter Vorgang wie bei der Demontage. Prüfen Sie, ob das Magazineinlagestück 87341 fest und richtig sitzt.



Controle van de verdelers

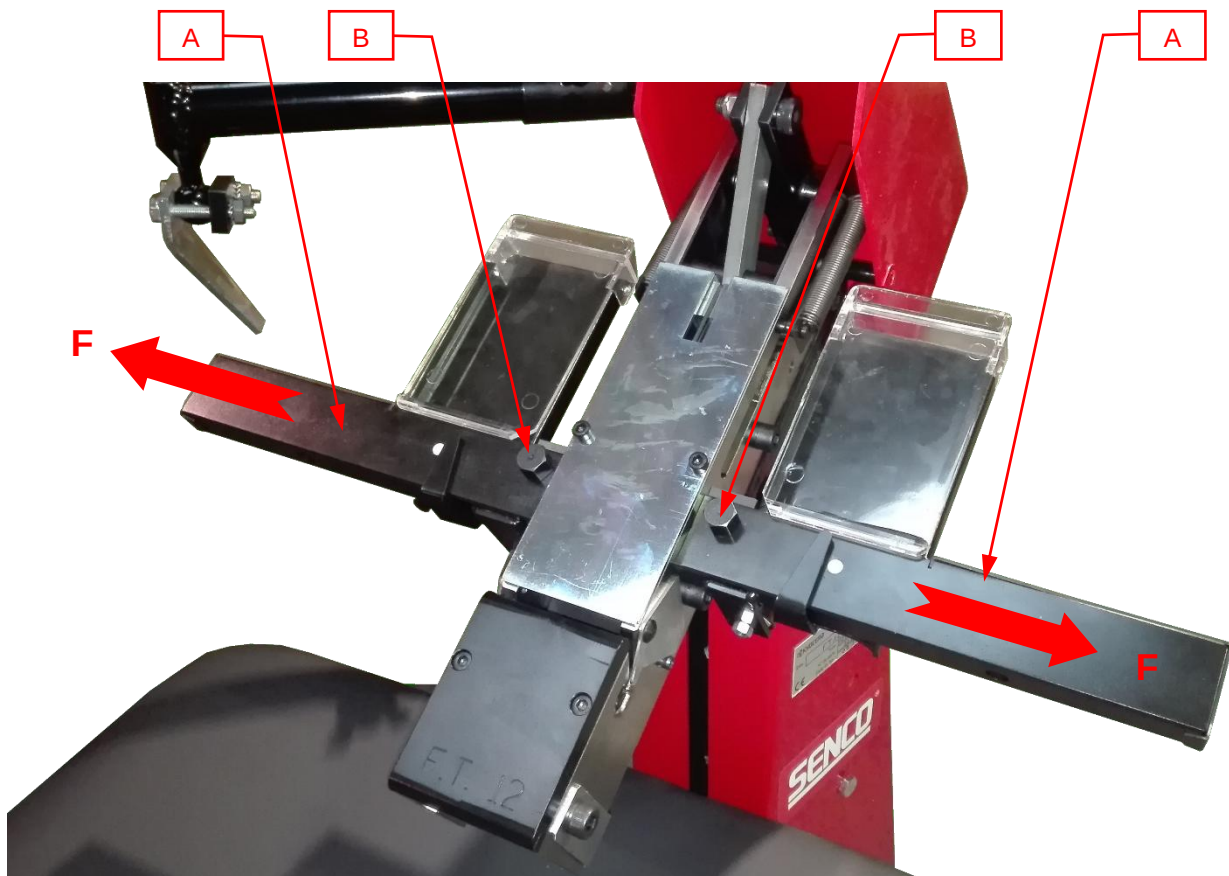
Welke blokkering er zich ook voordoet, demonteer de verdelers.

Ga als volgt te werk:

- De carter naar achteren bewegen
- De **(A)** verdeler met uw ene hand stevig vasthouden om expansie te vermijden indien nieten zijn achtergebleven
- Met uw andere hand de 2 zeskantige **(B)** moeren $\frac{1}{2}$ slag draaien in de richting van de pijlen met een 13 mm sleutel
- Verwijder de **(B)** moeren
- De **(A)** verdeler losmaken door eraan te trekken in de richting van de pijl **(F)**

Gedurende deze operatie de bedieningshendel in de positie voor de demontage houden, zodat het verlies van een nietstrip vermeden wordt.

Bij hermontage ga in de tegenovergestelde richting te werk. Overtuig u ervan dat het inwendige bevestigingsstuk 87341 goed geblokkeerd is.





Removing the magazines

1. Removing the cover of the magazine (A):

Insert a thin blade under the cover, remove it from its notch according to the arrow (F) pull it backward according to the arrow (G)

2. Removing the feeder spring roller bolt:

- Remove the nut of the screw (B) that holds the feeder spring bolt (C)
- Remove the screw (B)
- Remove the screw (D) that fixes the spring and the loading indicator (E) on the operating lever (F)
- Remove the feeder spring from its roller

Re-assemble in the reverse manner

3. Removing the staples pusher:

- Proceed as 1-2a-2b
- Remove the screw (J) located in the hole (K) when the assy (F) is in the maximum rear position
- Remove the operating lever (F) according to the arrow
- Extract the staples pusher from the magazine

Re-assemble in the reverse manner



Démontage des distributeurs

1. Extraction du couvercle de chargeur (A):

Introduire une lame sous le couvercle, dégager celui-ci de sa rainure suivant la flèche (F), le tirer vers l'arrière (flèche G)

2. Chargement du ressort de traction du pousse-agrafes:

- Démonter le contre-écrou de la vis (B) qui supporte le galet (C) d'enroulement du ressort
- Démonter la vis (B)
- Démonter la vis (D) servant à la fixation du ressort et de l'indicateur de chargement (E) sur le levier de manœuvre (F)
- Sortir le ressort de son galet d'enroulement

Pour le remontage, procéder à l'opération inverse du démontage.

3. Démontage du pousse-agrafes:

- Procéder aux opérations 1 – 2a – 2b
- Démonter la vis (J) apparaissant dans le trou (K) lorsque l'ensemble (F) se trouve en position arrière maximum
- Extraire l'ensemble levier de manœuvre (F) suivant la flèche
- Sortir le pousse-agrafes du chargeur

Pour le remontage, procéder à l'opération inverse du démontage.

Zerlegen der magazine



1. Herausziehen des Magazindeckels (A):

Eine Klinge unter den Deckel einführen und diesen aus der Nut (siehe Pfeil **F**) befreien. Das Magazin nun im Sinne des Pfeiles (**G**) abnehmen.

2. Auswechseln der Uhrfeder des Klammernschiebers:

- a) Der Kontramutter der Schraube (**B**) entfernen, die Rolle (**C**) der Feder trägt
- b) Die Schraube (**B**) entfernen
- c) Die Schraube (**D**) entfernen, die zur Fixierung der Feder und des Ladeanzeigers (**E**) auf dem Klammernschiebergriff (**F**) gebraucht wird
- d) Die Feder von der Rolle nehmen

Wiedereinbau: umgekehrter Vorgang der Demontage

3. Herausnehmen des Klammernschiebers:

- a) Vorgang 1-2a-2b
- b) Die Schraube (**J**) entfernen, die im Loch (**K**) erscheint, wenn sich die Einheit (**F**) in der maximalen hinteren Position befindet
- c) Den Klammernschieber (**F**) dem Pfeil nach herausziehen
- d) Den Klammernschieber abnehmen

Wiedereinbau: umgekehrter Vorgang der Demontage.

Demontage van de verdelers



1. Het deksel van (A) lader verwijderen:

Schuif een plaatje of mesje onder het deksel, haal het uit de groef (pijl **F**), en trek het naar achteren (pijl **G**)

2. De trekveer van de nietaandrukker vervangen:

- a) Draai de tegenmoer van de (**B**) schroef los. Deze ondersteunt het looprolletje (**C**) van de veer
- b) Draai de (**B**) schroef los
- c) Draai de (**D**) schroef los, die dient om de veer vast te maken, alsook de (**E**) laadindicator op de bedieningshendel (**F**)
- d) Verwijder de veer van het looprolletje.

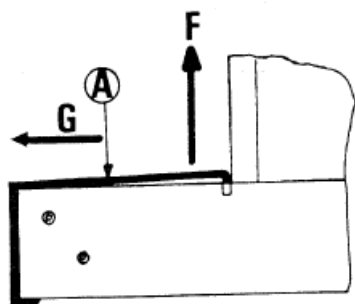
Ga in de tegenovergestelde richting te werk voor het hermonteren.

3. De nietaandrukker demonteren:

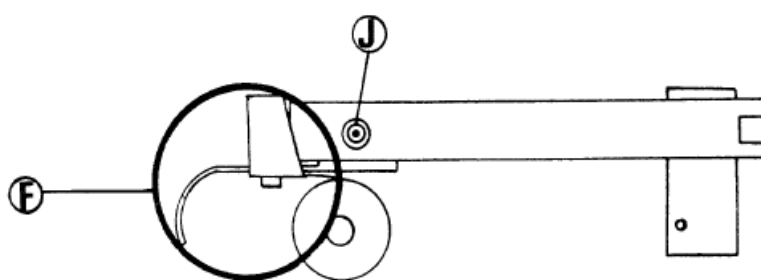
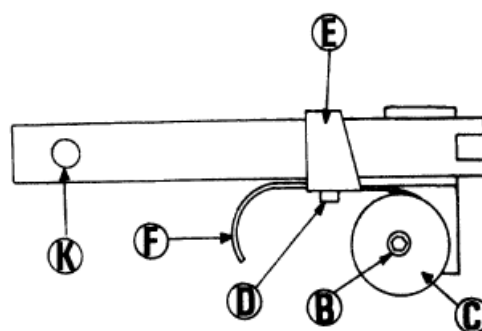
- a) Voer bovenvermelde handelingen 1-2a-2b uit
- b) Neem de (**J**) schroef uit elkaar. Deze bevindt zich in het gaatje (**K**) wanneer het geheel (**F**) volledig naar achter geschoven is
- c) Verwijder het geheel van de bedieningshendel (**F**) in de richting van de pijl
- d) Haal de nietaandrukker uit de lader.

Ga in de tegenovergestelde richting te werk voor het hermonteren.

Extraction du couvercle chargeur
 Extraction of magazine cover
 Herausziehen des Deckels
 Het deksel van "A" lader verwijderen



Changement du ressort de traction du pousse-agrapes
 Replacement of staples pusher
 Ersetzen der Zugfeder
 De trekveer van de nietaandrukker vervangen





Removing and replacing the: fixed net-cutter / anvils

The fixed net-cutter:

- Remove the front cover
- Unscrew the screw (A). Remove the screw (A) as well as the cam (B)
- While pushing it, remove the net cutter; maintain the anvils
- Replace the net cutter
- Re-assemble in the reverse manner
- Make the machine run so that the anvils and the fixed net cutter are pressed against the cam
- Adjust the tightness of the staple
- Screw the screw (A)

The anvils:

- Remove the front cover
- Unscrew the screw (A). Remove the screw (A) as well as the cam (B)
- Remove the net cutter and the two anvils and clean their housing if they are worn, replace them or return them
- Re-assemble in the reverse manner
- Make the machine run so that the anvils and the fixed net cutter are pressed against the cam
- Adjust the tightness of the staple
- Screw the screw (A)

IMPORTANT: The parts put into place must be exactly like on the photo.



Démontage et remontage : du coupe filet fixe / des enclumes

Coupe filet fixe:

- Démonter le couvercle avant
- Desserrer la vis (A). Enlever la vis (A) ainsi que la came (B)
- Extraire manuellement le coupe filet en le poussant vers l'avant, maintenir les enclumes
- Changer le coupe filet
- Effectuer le remontage en procédant à l'inverse du démontage
- Faire effectuer un cycle à la machine de manière à ce que le coupe filet et les enclumes viennent bien se plaquer contre la came
- Régler le serrage de l'agrafe
- Serrer la vis (A).

Enclumes:

- Démonter le couvercle avant
- Desserrer la vis (A). Enlever la vis (A) ainsi que la came (B)
- Extraire manuellement le coupe filet ainsi que les deux enclumes, nettoyer leurs logements. Si elles sont usées, les retourner ou les remplacer
- Effectuer le remontage en procédant à l'inverse du démontage
- Faire effectuer un cycle à la machine de manière à ce que le coupe filet et les enclumes viennent bien se plaquer contre la came
- Régler le serrage de l'agrafe
- Serrer la vis (A).

IMPORTANT: Les pièces mises en place doivent se présenter exactement comme sur la photo



Des feststehenden messers:

Ausbau:

- Den vorderen Deckel abmontieren
- Die Schraube **(A)** lösen. Die Schraube **(A)** entfernen und den Exzenter herausziehen **(B)**
- Das feststehende Messer nach vorne schieben und herausziehen, die Ambosse dabei festhalten
- Das Messer auswechseln

Einbau:

- Umgekehrter Vorgang des Ausbaus

Einstellen:

- Die Maschine betätigen und dabei prüfen, ob die Ambosse und das feststehende Messer fest gegen den Exzenter gedrückt werden
- Einstellen des Verschlusses (Clipvorgang)
- Die Schraube **(A)** festziehen

Der Ambosse:

Ausbau:

- Den vorderen Deckel abmontieren
- Die Schraube **(A)** lösen. Die Schraube **(A)** entfernen und den Exzenter herausziehen **(B)**
- Das feststehende Messer nach vorne schieben und herausziehen, die Ambosse dabei festhalten
- Die Ambosse vom feststehenden Messer abnehmen
- Das Gehäuse reinigen (wenn nötig, die Ambosse wenden oder erneuern)

Einbau:

- Umgekehrter Vorgang des Ausbaus

Einstellen:

- Die Maschine betätigen und dabei prüfen, ob die Ambosse und das feststehende Messer fest gegen den Exzenter gedrückt werden
- Die Schraube **(A)** festziehen



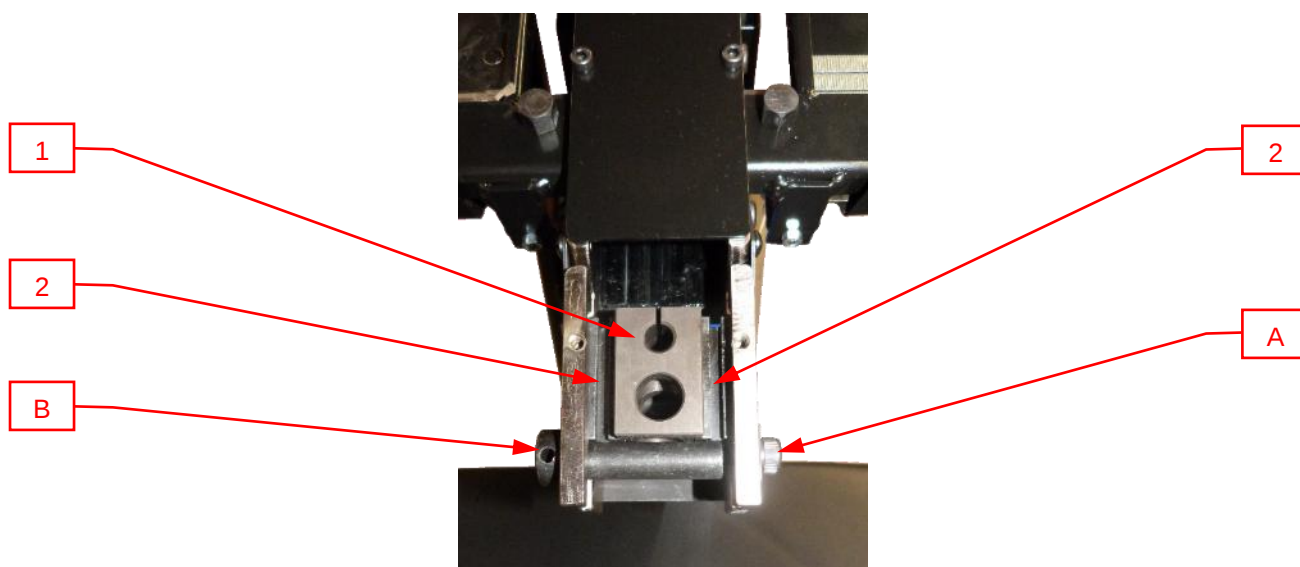
Het vastenetsnijmes:

- Demonteer het voorste deksel
- Draai de (A) schroef los
- Verwijder de (A) schroef alsook nok (B)
- Verwijder manueel het netsnijmes door het naar voren te duwen. Houd de aanbeelden tegen
- Vervang het netsnijmes
- Ga in de tegenovergestelde richting te werk voor het hermonteren
- Laat de machine een cyclus draaien opdat het netsnijmes en de aanbeelden goed tegen de nok worden aangedrukt
- Regel de nietspanning
- Draai de (A) schroef terug vast

De aanbeelden:

- Demonteer het voorste deksel
- Draai de (A) schroef los
- Verwijder de (A) schroef alsook nok (B)
- Verwijder manueel het netsnijmes en de twee aanbeelden. Reining de uitsparing
- Indien ze versleten zijn, draai ze om of vervang ze
- Ga in de tegenovergestelde richting te werk voor het hermonteren
- Laat de machine een cyclus draaien opdat het netsnijmes en de aanbeelden goed tegen de nok worden aangedrukt
- Regel de nietspanning
- Draai de (A) schroef terug vast

HEEL BELANGRIJK: de onderdelen moeten identiek zoals op de foto weergegeven, geplaatst worden.



1	Coupe filet fixe	Net-cutter	Feststehende Messer	Netsnijmes
2	Enclumes	Anvils	Ambosse	Aanbeelden
A	Vis	Screw	Schraube	Schroef
B	Came	Cam	Exzenter herausziehen	Alsoo nok



Removing and replacing the: mobile cutter / closing blades

Fixed net-cutter:

- Remove the plastic cover backward
- Remove both magazines
- Remove both draw springs (**A**) and pull the spindle (**B**)
- Remove the rear cover
- Lift the case assy from the front
- Uncoupling the net cutters (**C**)
- Lift the cutter from its housing, replace it if necessary
- Re-assemble in the reverse order, being sure the sprindle (**F**) is countersunk in the closing blades

Closing blades:

- Remove the plastic cover backward
- Remove both magazines
- Remove both draw springs (**A**) and pull the spindle (**B**)
- Remove the rear cover
- Lift the assy net cutter – mobile cutter from the head
- Lift the closing blades from the head. Check them and replace them if necessary
- Re-assemble in the reverse order.

Démontage et remontage : du couteau mobile / des lames de fermeture



Couteau mobile:

- Retirer le carter vers l'arrière
- Démonter les deux distributeurs
- Démonter les deux ressorts de rappel (**A**) et tirer l'axe (**B**)
- Démonter le couvercle arrière
- Dégager le mécanisme du boîtier en le soulevant par l'avant
- Désaccoupler les serres filet (**C**)
- Dégager le couteau de son logement
- Le remplacer si nécessaire
- Pour le montage, procéder à l'inverse du démontage en s'assurant que l'axe (**F**) soit noyé dans les serres filet.

Lames de fermeture:

- Retirer le carter vers l'arrière
- Démonter les deux distributeurs
- Démonter les deux ressorts de rappel (**A**) et tirer l'axe (**B**)
- Démonter le couvercle arrière
- Dégager l'ensemble « serre filet - couteau mobile » en le soulevant par l'avant
- Retirer les lames de fermeture en les dégageant de la tête
- Vérifier leur état
- Les remplacer si nécessaire
- Pour le remontage, procéder à l'opération inverse du démontage.



Ausbau:

- Die Abdeckhaube nach hinten klappen
- Die beiden Magazine herausnehmen
- Die beiden Zugfedern (**A**) aushängen
- Den hinteren Deckel abmontieren
- Achse (**B**) herausziehen
- Den Heftmechanismus vorne anheben und aus dem Gehäuse nehmen
- Die Netzfangzangen (**C**) abnehmen
- Das Netzschneidemesser vom Messerhalter nehmen
- Wenn nötig, ersetzen

Einbau:

- Umgekehrter Vorgang des Ausbaus
- Beachten Sie, daß die Achse (**F**) zwischen den Netzfangzangen verschwunden ist

Aus- und Einbau der Netzfangzangen:

- Vorgang wie oben, jedoch nur bis zum gewünschten Teil

Aus- und Einbau der Schließblätter:

- Vorgang bis zur Herausnahme des Heftmechanismus
- Hintere Achse des Heftmechanismus entfernen
- Schließblätter können nun herausgenommen werden

Demontage en her montage van: het mobiele mes / de sluitplaatjes

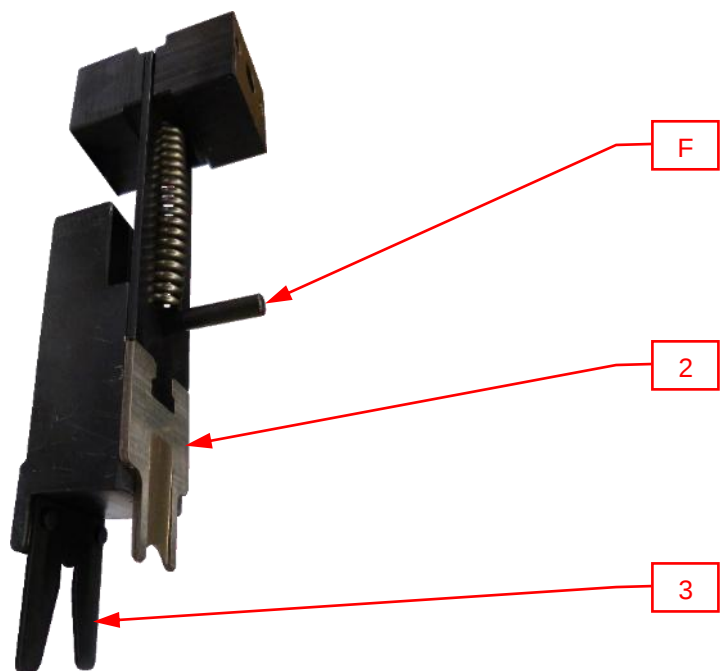
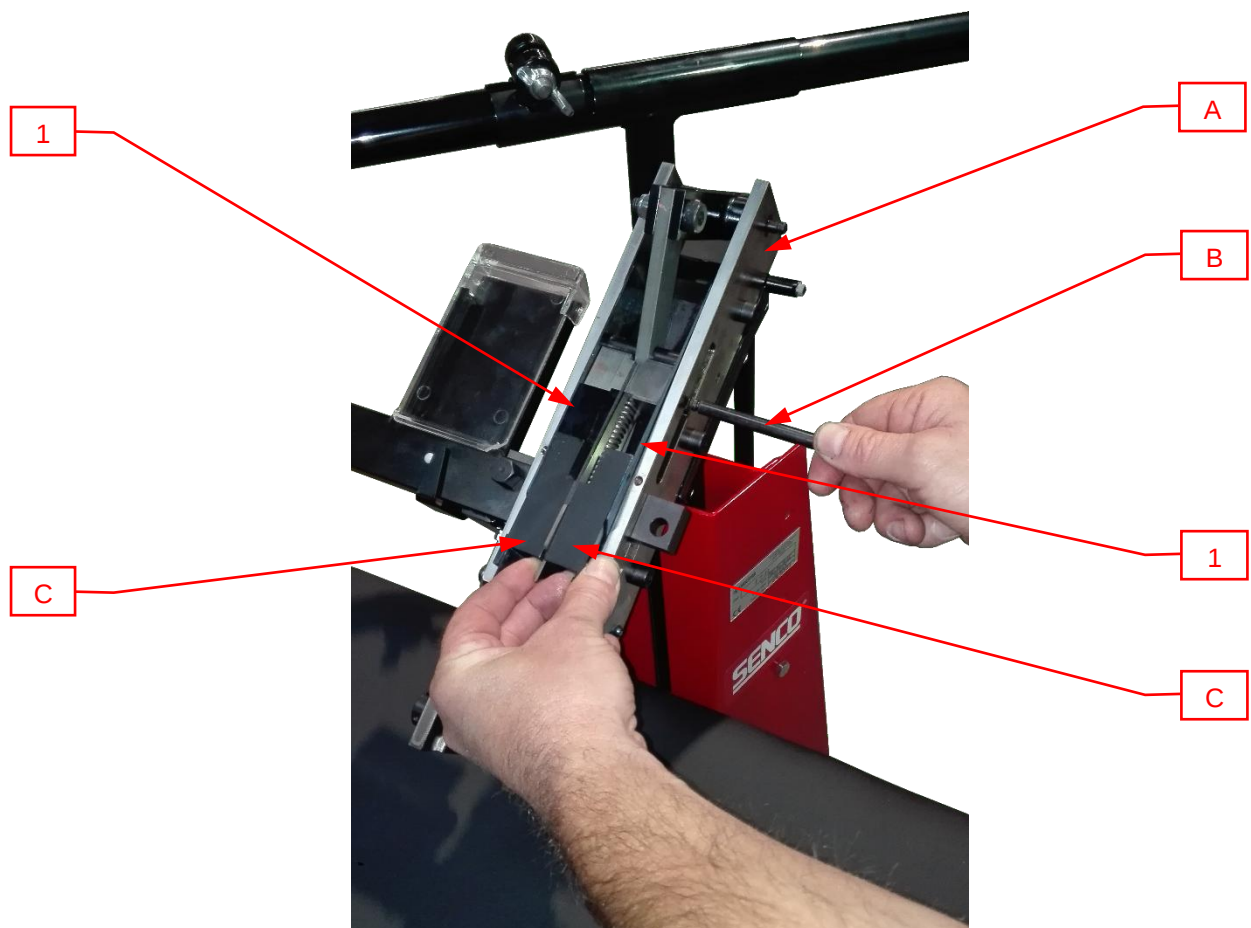


Het mobiele mes:

- Trek de carter naar achteren
- Demonteer de twee verdelers
- Demonteer de twee terugtrekveren (**A**) en trek aan as (**B**)
- Demonteer het achterste deksel
- Verwijder het mechanisme door het vooraan op te tillen
- Ontkoppel de netklemmen (**C**)
- Verwijder het mes uit de insparing
- Vervang het mes indien nodig
- Ga in de tegenovergestelde richting te werk voor de hermontage en let daarbij op dat de as (**F**) volledig in de netklemmen verdwijnt.

De sluitplaatjes:

- Trek de carter naar achteren
- Demonteer de twee verdelers
- Demonteer de twee veren (**A**) en trek aan as (**B**)
- Demonteer het achterste deksel
- Verwijder de netklem en het mobiele mes door het geheel langs voren op te tillen
- Verwijder de sluitplaatjes door ze aan de kop vrij te maken
- Controleer de sluitplaatjes
- Vervang ze indien nodig
- Ga in de tegenovergestelde richting te werk voor het hermonteren.



1	Lame de fermeture	Closing blades	Schließblätter	Sluitplaatjes
2	Couteau	Cutter	Schneidemessers	Mes
3	Serre filet	Net-guide	Netzfangzangen	Netklemmen



Assembling and adjusting the cross-piece (87341)

- Fix the magazine retailer by using 2 screws 80265 screwed without being locked
- Take the adequate magazine and introduce it in its housing
- Put the clamping cam in order to position the system
- When the system is put into place, screw firmly the screws 80265 by using an allen key Nr4
- Take the clamping cam out and make sure that the magazine can easily be drawn out



Montage et réglage de la cale de fixation (87341)

- Positionner la cale de fixation à l'aide des deux vis 80265 simplement vissées sans blocage
- Prendre le chargeur correspondant et l'introduire à fond dans son logement
- Mettre l'excentrique afin de positionner l'ensemble
- Une fois l'ensemble mis en place, serrer énergiquement les vis 80265 à l'aide d'une clé allen de 4
- Pour voir si le chargeur s'extraie bien, enlever l'excentrique et sortir le chargeur.



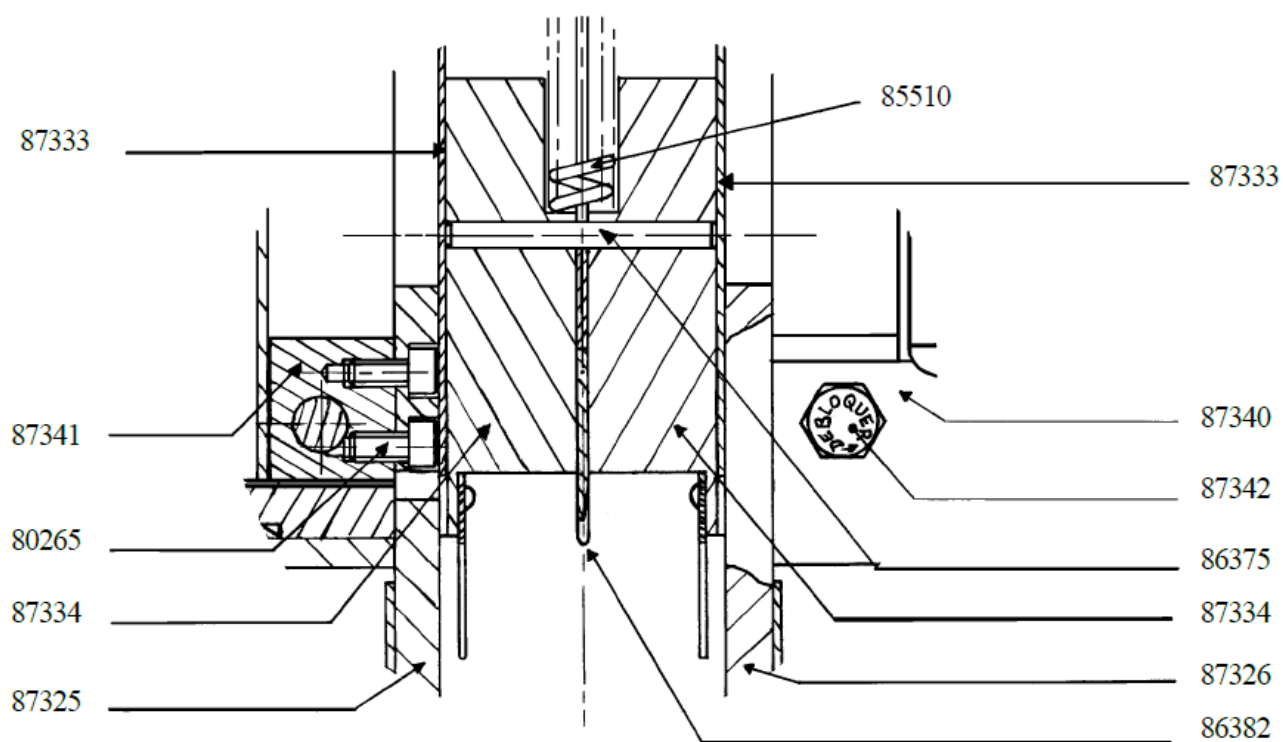
Einbau und Justierung des magazineinlagestückes (87341)

- Um zum Magazineinlagestück zu gelangen, müssen Sie zuerst den Heftmechanismus herausnehmen
- Befestigen Sie das Magazineinlagestück mit den 2 Schrauben 80265
- Das entsprechende Magazin nehmen und einsetzen
- Den Exzenter eindrücken, um das Magazin in die richtige Lage zu bringen
- Wenn das Magazin richtig sitzt die Schrauben 80265 mit einem Imbusschlüssel Nr4 energisch festziehen
- Den exzenter nochmals herausnehmen und prüfen, ob das Magazin leicht herausgeht.



Montage en afstelling van het bevestigings-tussenstuk (87341)

- Positioneer het bevestigingstussenstuk door twee schroeven 80265 gewoon te schroeven zonder ze te blokkeren
- Neem de overeenkomstige lader en steek hem volledig in de uitsparing
- Plaats de excentriek om het geheel te kunnen positioneren
- Eens het geheel geplaatst is, draai de schroeven 80265 stevig aan met een inbussleutel van 4
- Om na te kijken of de lader goed los komt, verwijder de excentriek en haal de lader er uit.





Faults and remedies

- Unregular stapling due to an uncorrect pression on the pedal, either due to quick pressions or to uncomplete ones.
- Check the anvils. They may be chipped, worn or fouled with swarf. Replace them if necessary.
- Make sure that no staple is in the housing of the anvil. Clean with a small screw driver.
- Check the ends of the closing blades. Replace them if they are too damaged.
- Make sure that nothing hinder the strip of staples from coming correctly. Clean the magazine.
- Check that the staples puscher spring is not damaged or dirty. Clean or replace it.
- Net not cut:
 - Mobile net cutter blunt or broken. => Replace it.
 - Fixed net cutter blunt or broken. => Replace it.
 - Defective staples pusher spring. => Replace it.
- Impossible adjustment of the tightness of staples. Check the position of the pedal on the push rod. The pedal is not correctly height-adjusted and it comes against the floor before its travel-end.



Pannes et remèdes

- Agrafage irrégulier dû à une mauvaise pression sur la pédale, soit par à-coups ou incomplètement
- Vérifier l'état des enclumes, écaillage, déchets d'agrafes, au besoin, remplacer les enclumes
- S'assurer qu'aucune agrafe n'est restée coincée dans les empreintes de l'enclume. Nettoyer avec un petit tournevis.
- Vérifier l'extrémité des lames de fermeture. Si elles sont trop usées, les remplacer.
- S'assurer qu'aucun corps étranger n'empêche l'avance correcte de la bande d'agrafes. Nettoyer le distributeur.
- Ressort pousse-agrafes détérioré ou encrassé. Nettoyage ou remplacement du ressort.
- Coupe du filet défectueuse :
 - Coupe filet fixe cassé ou émoussé. => Le remplacer
 - Couteau mobile cassé ou émoussé. => Le remplacer.
 - Ressort du poussoir cassé ou défectueux => Le remplacer.
- Réglage du serrage de l'agrafe impossible. Vérifier le positionnement de la pédale sur la tige de poussée. La pédale, placée trop bas, touche le sol avant la fin de course.

Unregelmässiges Heften:

- Schlechte Betätigung des Fusspedals.
- Den Zustand der Ambosse prüfen: Splitter, Klammernabfälle. Wenn nötig, Ambosse ersetzen.
- Klammern vielleicht in den Ambossen verklemmt. Mit einem kleinen Schraubenzieher säubern.
- Die Abnützung der Schliessblätter prüfen. Wenn nötig, ersetzen.
- Das Magazin säubern. Keine Fremdkörper sollen das Nachrutschen der Klammernstreifen behindern.
- Beschädigte oder verschmutzte Klammernschieberfeder. Reinigung oder Ersetzen der Feder.

Das Netz wird nicht abgeschnitten:

- Das feststehende Messer ist gebrochen oder stumpf. => Ersetzen.
- Das Netzschneidemesser ist gebrochen oder stumpf. => Ersetzen.
- Die Klammernschneiderfeder ist gebrochen oder beschädigt. => Ersetzen.
- Die Verstellung der Ambosse ist nicht möglich. Die Position des Pedals auf der Schubstange prüfen. Wenn die Einstellung zu niedrig ist, trifft es den Boden bevor der Arbeitsvorgang fertig ist.

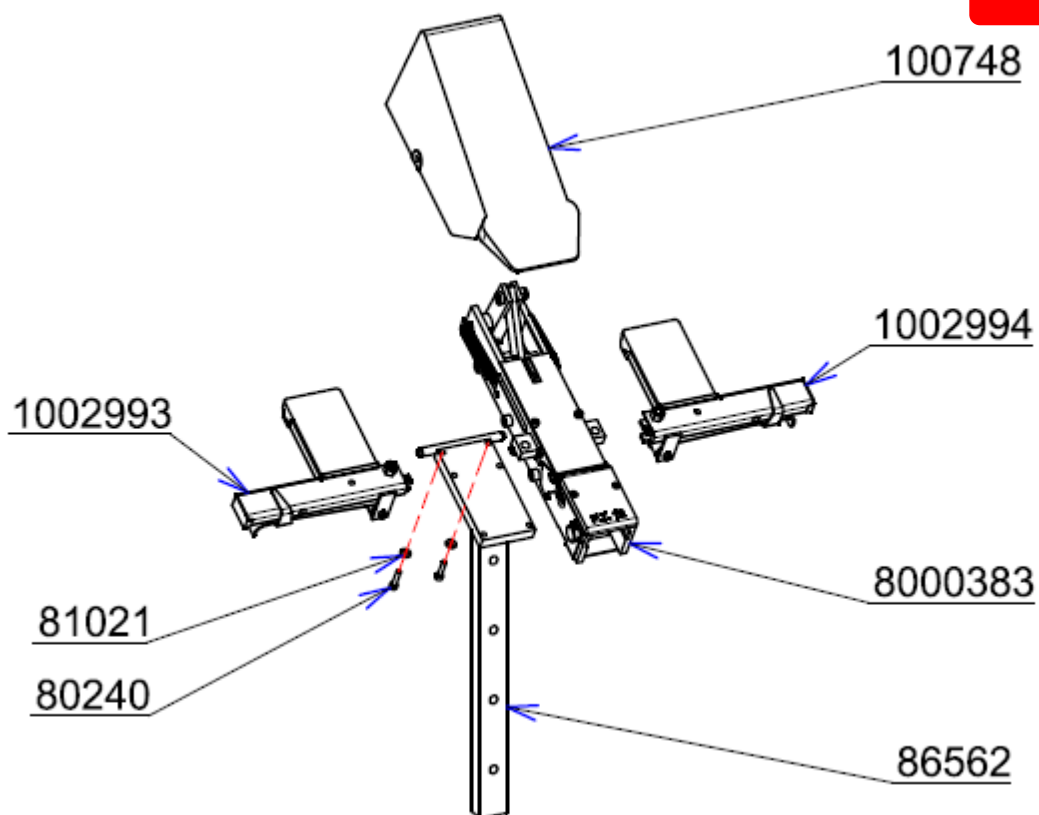
Pannes en reparaties

- Onregelmatige nietcyclus door een slechte druk op de pedaal, door een dubbele beweging of onvolledige druk.
- De staat van de aanbeelden nakijken op afschilfering, nietvijsel... Indien nodig de aanbeelden vervangen.
- Checken of er geen enkele niet vastzit in de aanbeeldafdruk. Met een kleine schroevendraaier proper maken.
- Uiteinden van de sluitplaatjes checken. Indien ze versleten zijn, vernieuwen.
- Nakijken of geen enkel vreemd voorwerp verhindert dat de nietstrip correct naar voren schuift. De verdeler proper maken.
- Een kapotte of beschadigde nietaandrukker. Proper maken of de veer vervangen.
- Een slechte netdoorsnijding:
 - Kappot of bot vast netsnijmes. => Vervangen.
 - Kappot of bot mobiel snijmes. => Vervangen.
 - Kappotte of beschadigde veer van het drukmechanisme => Vervangen.
- Onmogelijk om de nietspanning te regelen. Kijk de positie van de pedaal op de drijfstang na. Check of de pedaal niet te laag komt anders zal ze alvorens de productiecyclus rond is, de grond raken.

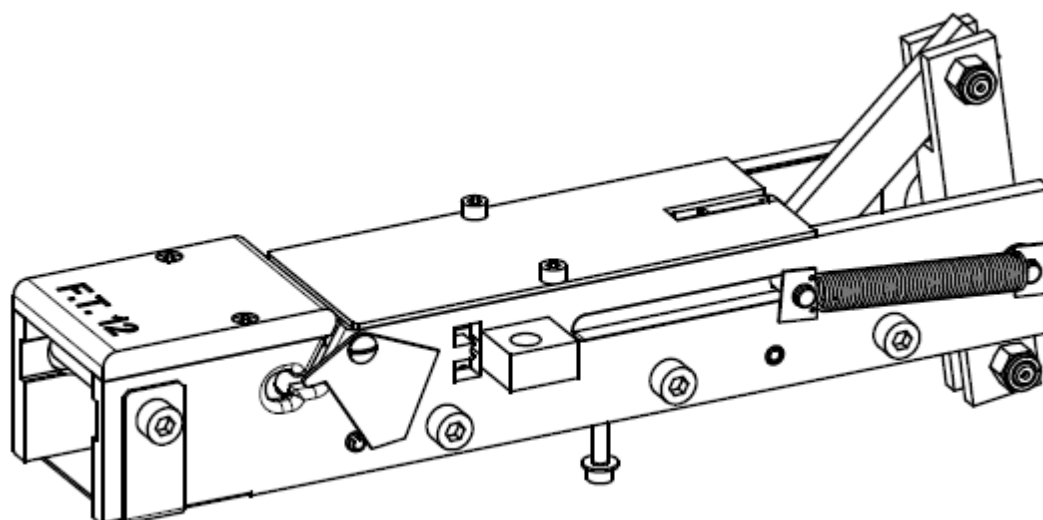


Complete head FT12
Tête FT12 complète
FT12 voll kopf
FT12 vol hoofd

8000261



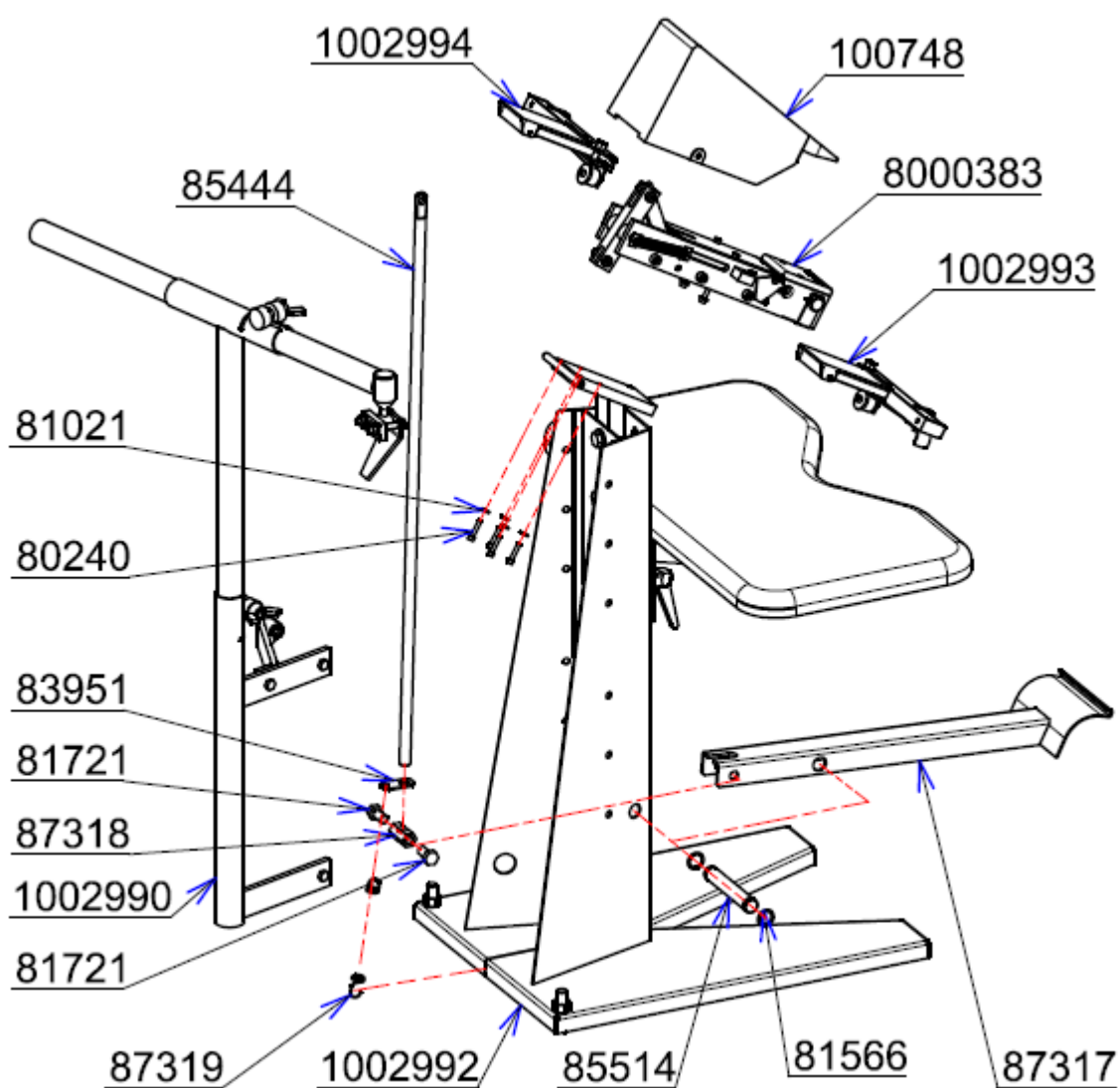
8000383





Exploded view of the machine
Vue éclatée de la machine
Explosionszeichnung der machine
Detailtekening van de machine

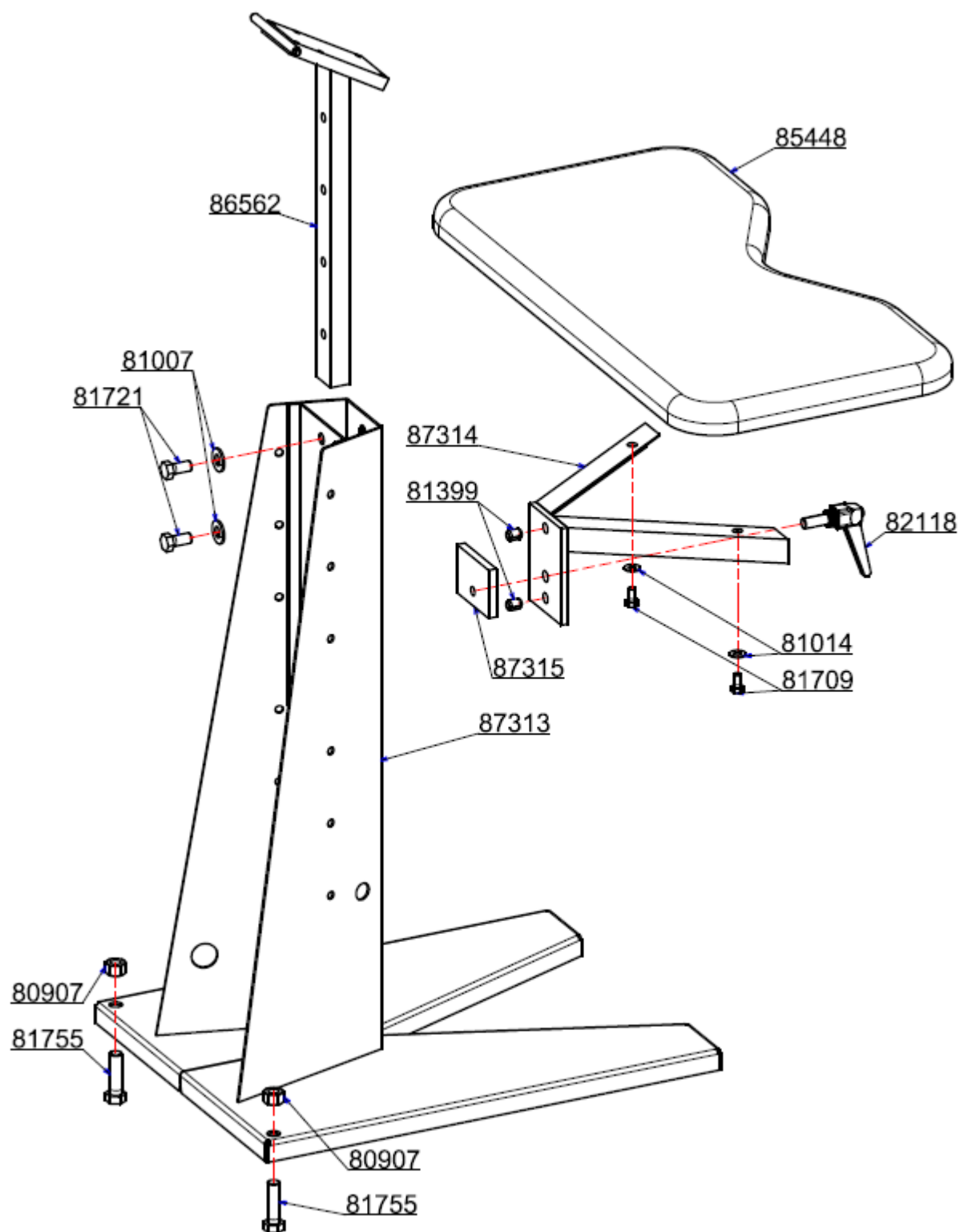
8000260





Explosed view of the stand
Vue éclatée stand
Explosionszeichnung der ständer
Detailtekening van voet

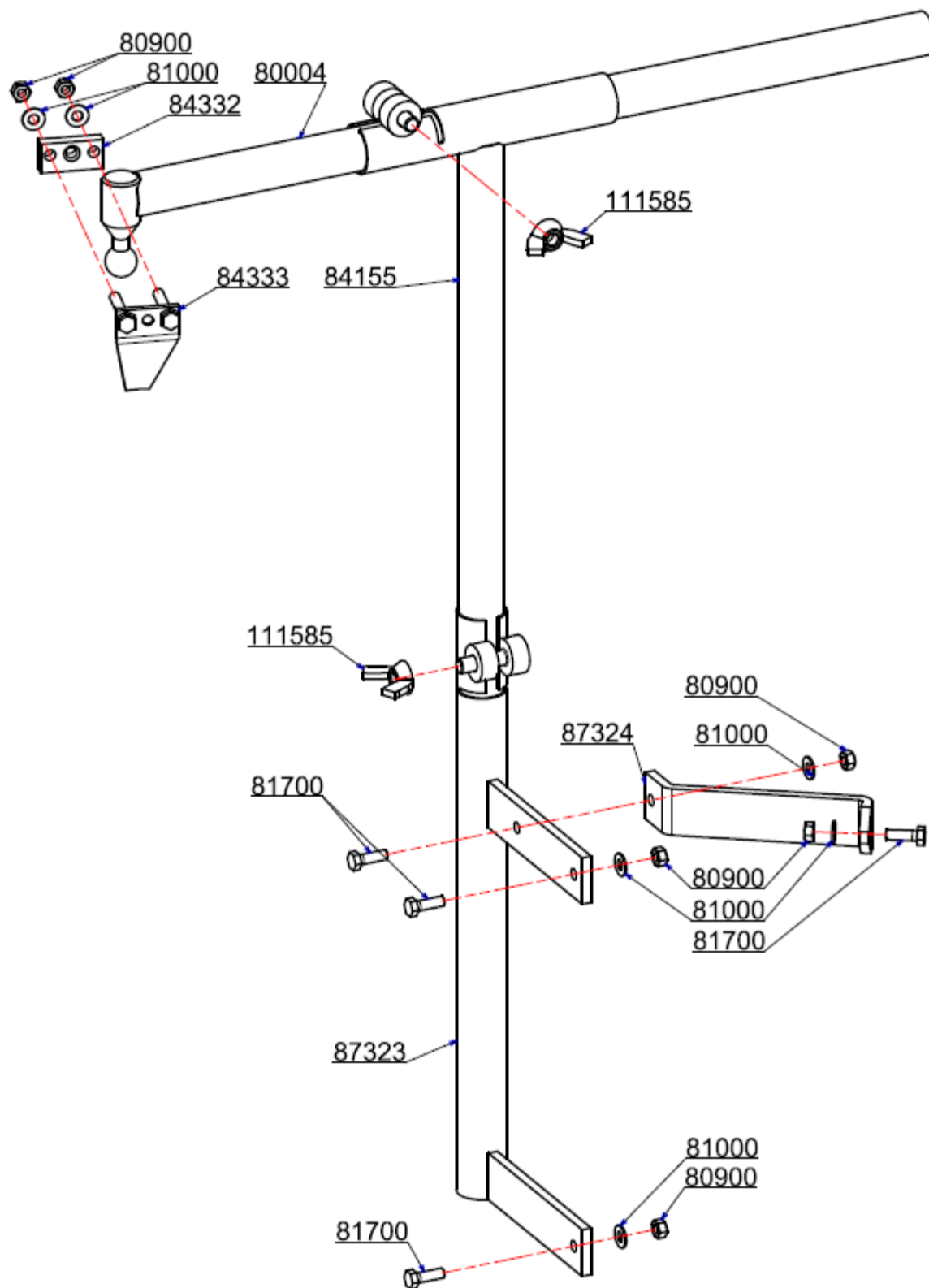
1002992





Explosed view of the support
Vue éclatée potence
Explosionszeichnung der abfüllrohrbefestigung
Detailtekening van trechtersteun-unit

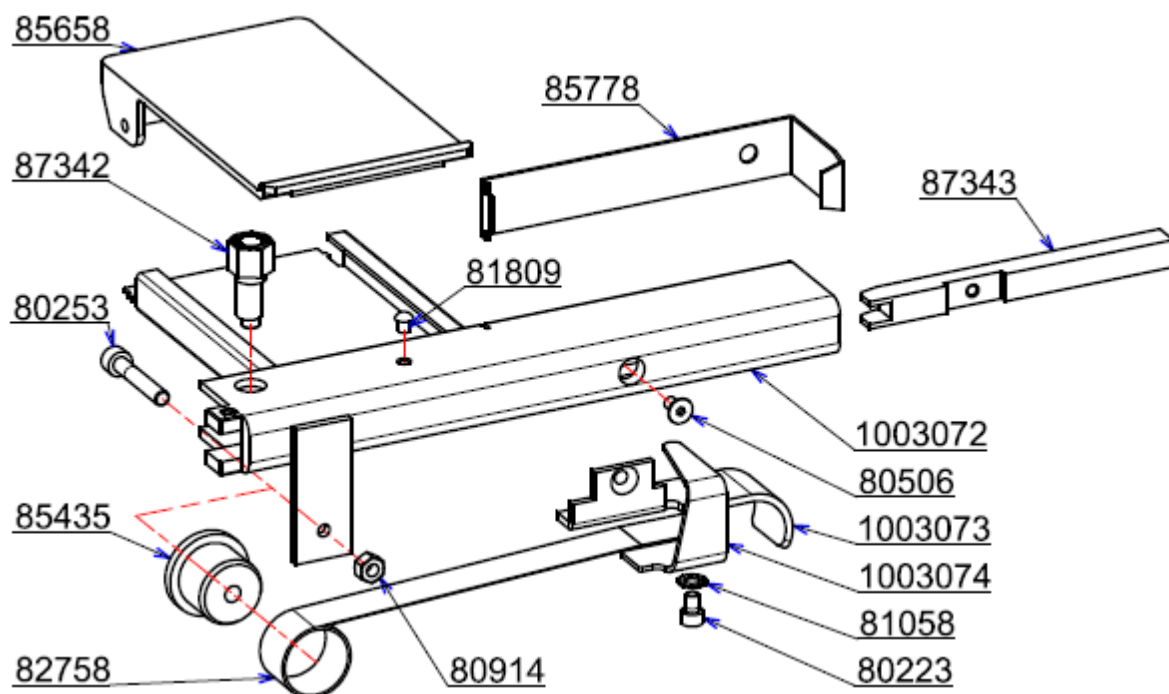
1002990



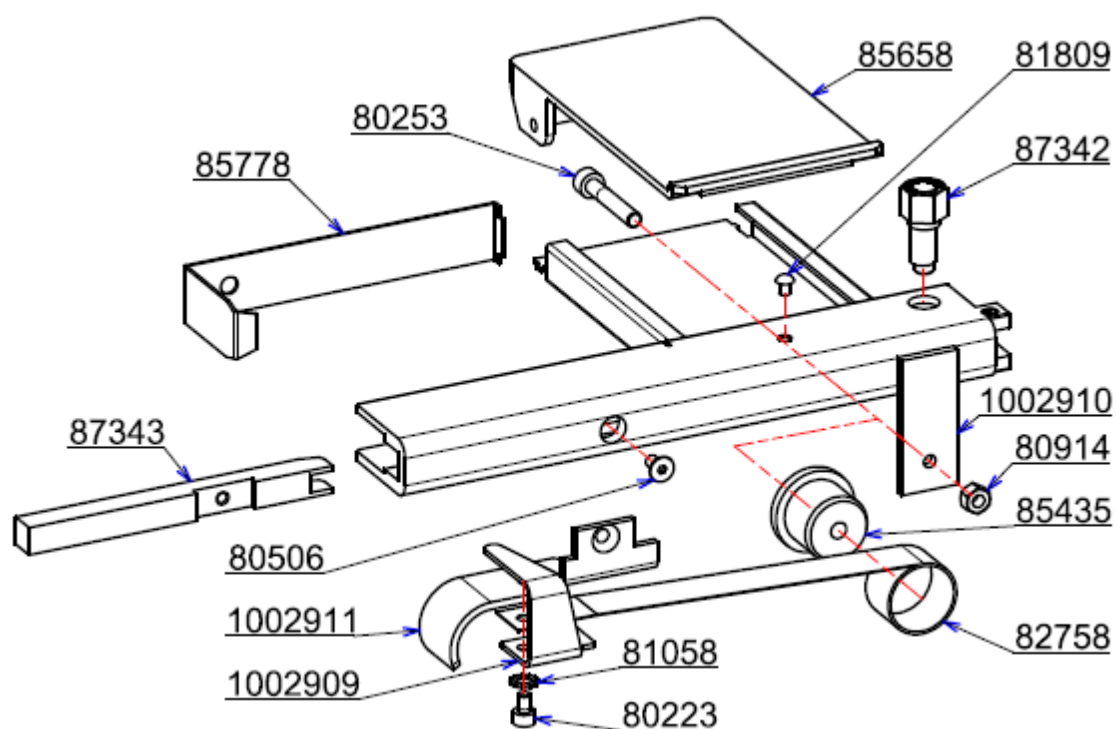


Exploded view of the magazines
 Vue éclatée des distributeurs
 Explosionszeichnung der magazin
 Detailtekening van de verdelers

1002994



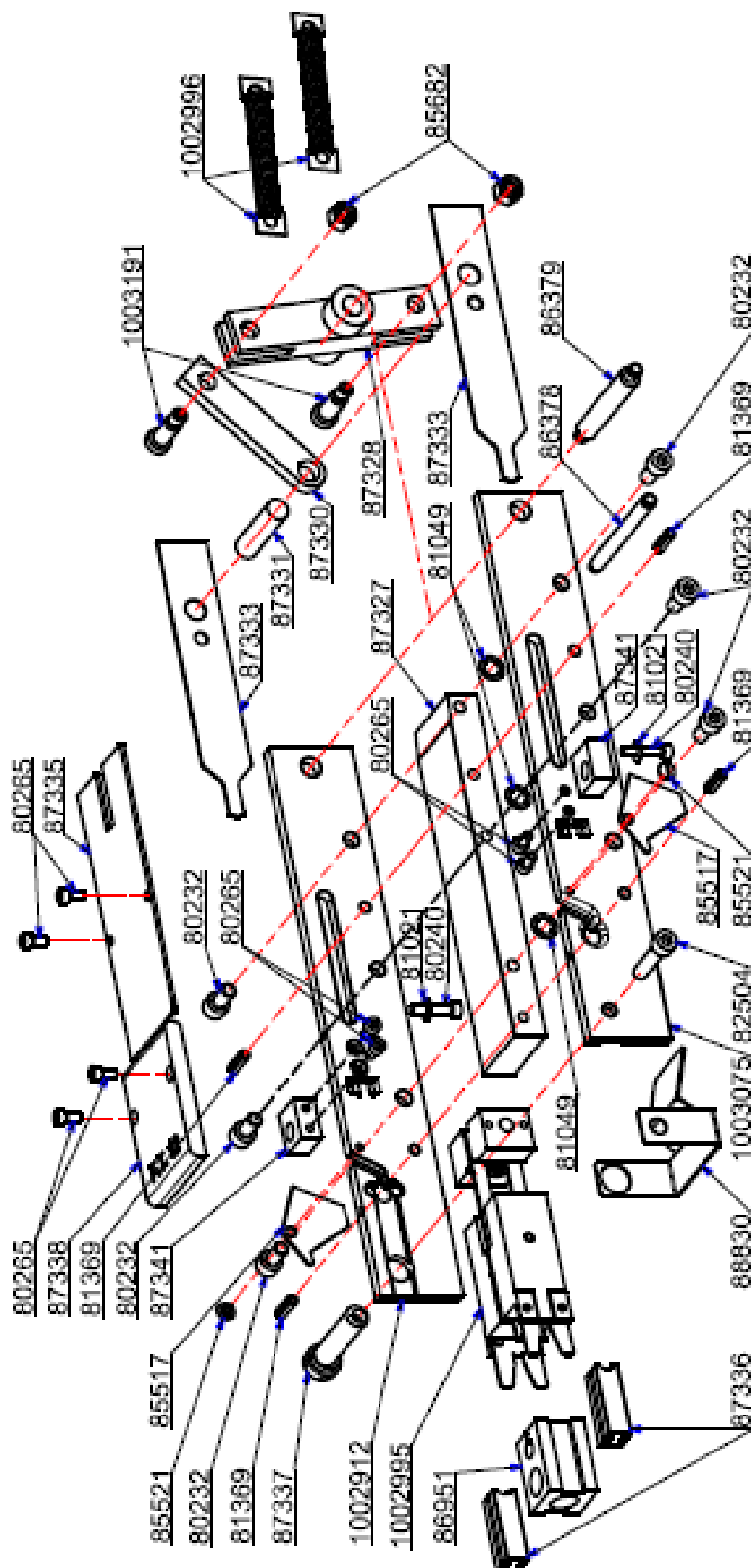
1002993



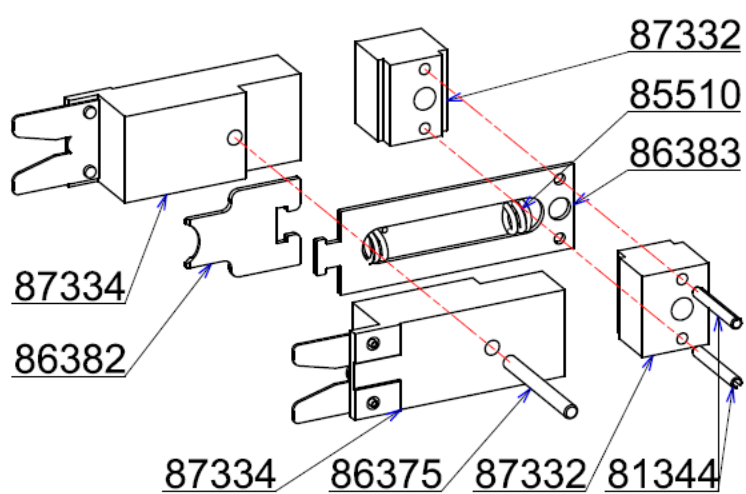


Exploded view of the head
 Vue éclatée de la tête
 Explosionszeichnung der heftkopf
 Detailtekening van de kop

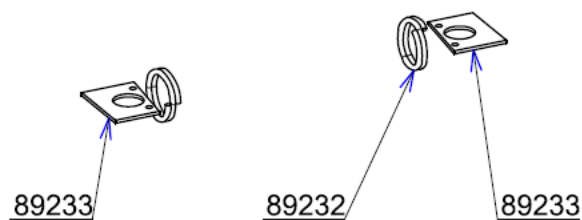
8000383



1002995



1002996





Funnels Goulotte

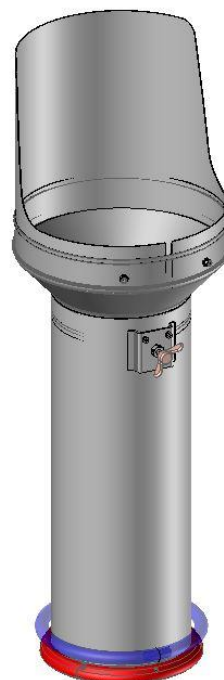
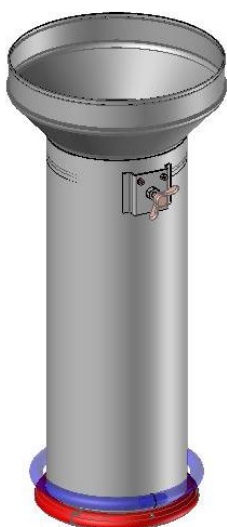


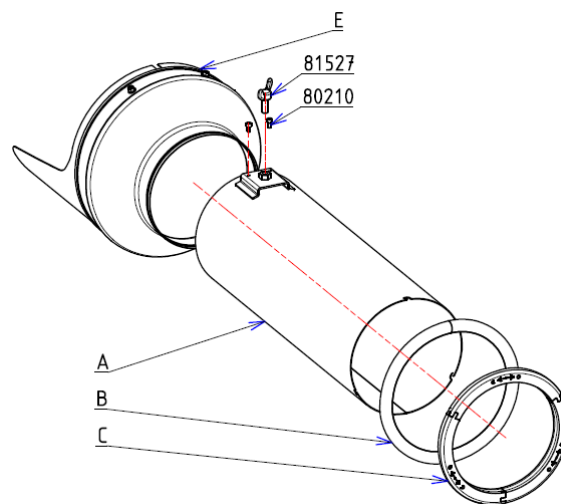
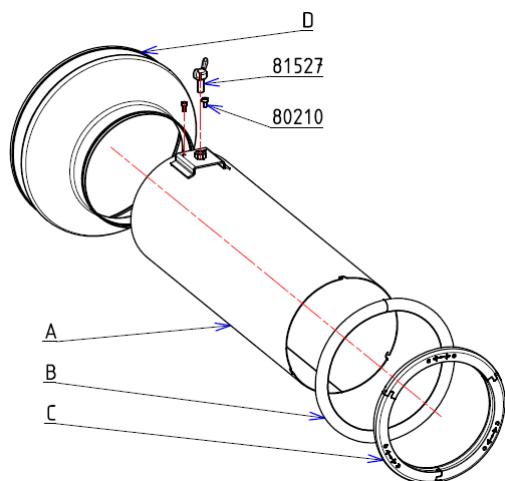
**Sub-Assembly :
Funnel + Hopper**

**Sub-Assembly :
Funnel+Hopper+Extension
(Removable Extension)**

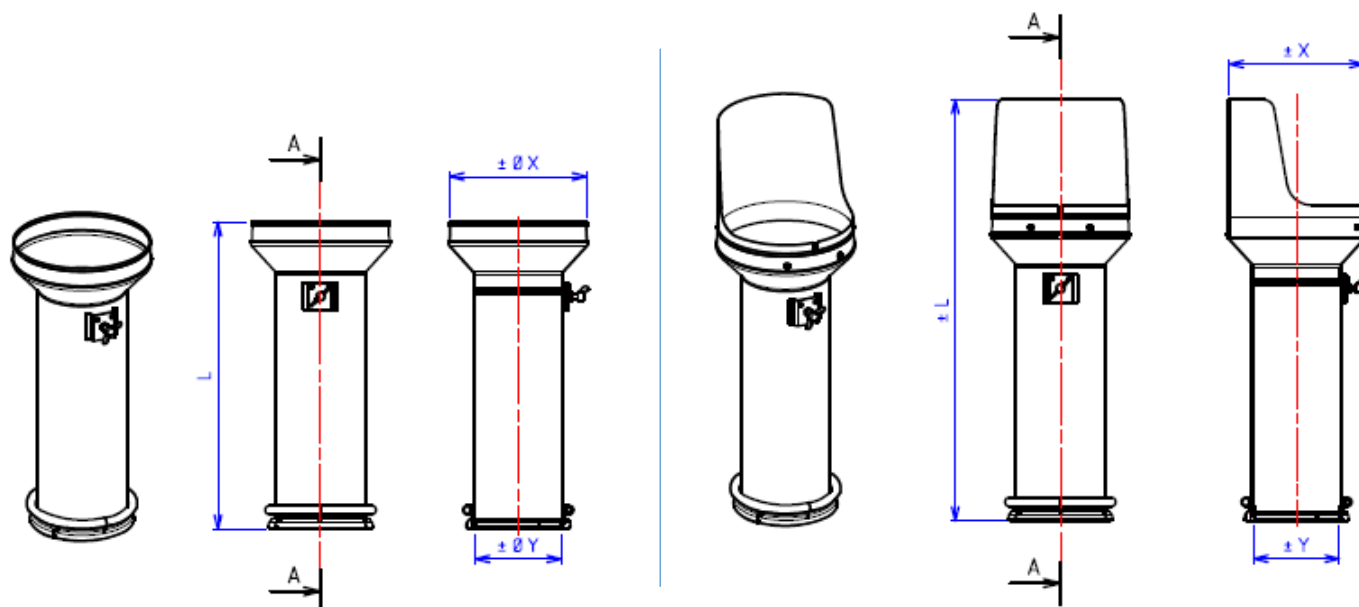
Ensemble : Goulotte + Trémie

**Ensemble : Goulotte + Trémie + Rehausse
(Rehausse amovible)**





		Sub-Ass. : Funnel + Hopper Ens Goulotte + Trémie			Sub-Ass. : Funnel+Hopper+Extension (Removable Extension) Ens Goulotte + Trémie + Rehausse (Rehausse amovible)		
Ø of Funnels Ø des Goulottes		Ø125/200	Ø160/250	Ø200/315	Ø125/200	Ø160/250	Ø200/315
Code : Type of Funnel Codes des Ensembles Goulottes		8000744	8000745	8000746	8000762	8000763	8000764
Code : Item - Codes des composants	A : Cylinder A : Tube	1003815	1003816	1003817	1003815	1003816	1003817
	B : Rubber Ring B : Anneau	1003821	1003822	1003823	1003821	1003822	1003823
	C : Flange C : Colletette	1003818	1003819	1003820	1003818	1003819	1003820
	D : Hopper D : Trémie	1003812	1003813	1003814			
	E : Hopper + Extension E : Trémie + Rehausse				1003838	1003839	1003840
Dimensions	X : Ø useful inside = Ø inlet X : Ø intérieur utile = Ø entrée	±195	±243	±310	±193	±241	±308
	Y : Ø useful inside = Ø outlet Y : Ø intérieur utile = Ø sortie	±119	±154	±194	±119	±154	±194
	L : Funnel lenght L : Longueur Ensemble	±535	±553	±570	±743	±756	±760



Des questions ?

Any question ?

Några frågor ?

Irgendeine Frage ?

Een vraag ?



<https://www.senco-emea.com/>

SENCO®